

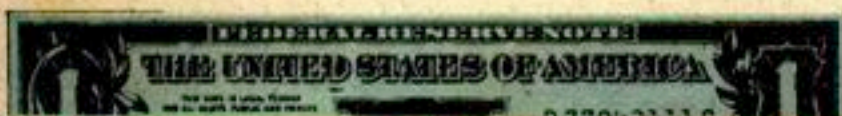
LUCKY LUKE



KẺ SẴN TIỀN THƯỞNG

MORRIS &
GOSCINNY

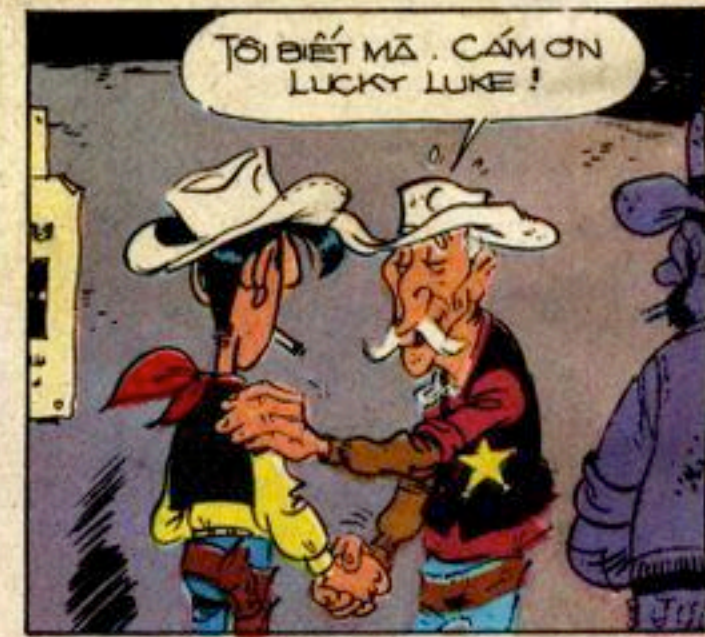
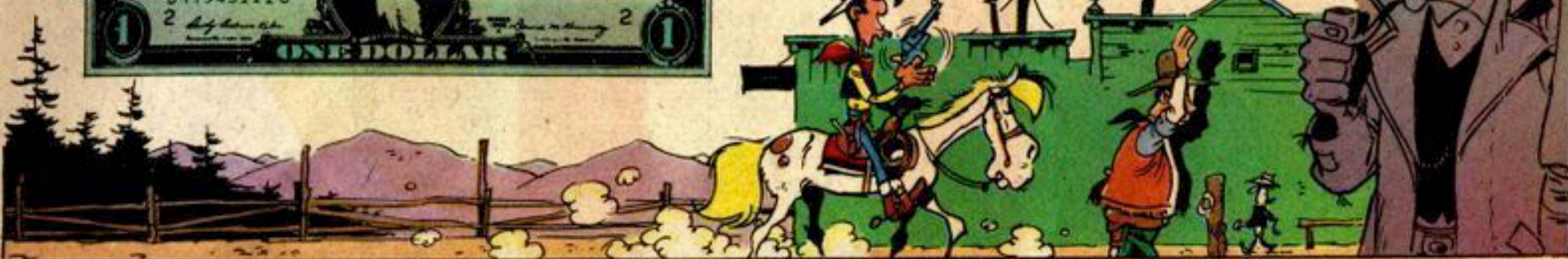




KẺ SẴN TIỀN THƯỞNG



CHEYENNE PASS
VĂN PHÒNG
CẢNH SÁT TRƯỞNG
NHẬT THỊ TRẦN



NGHỀ GI LUCKY LUKE CHO LÃ XẤU! ĐÓ LÃ NGHỀ ĐI SĂN TIỀN THƯỜNG.



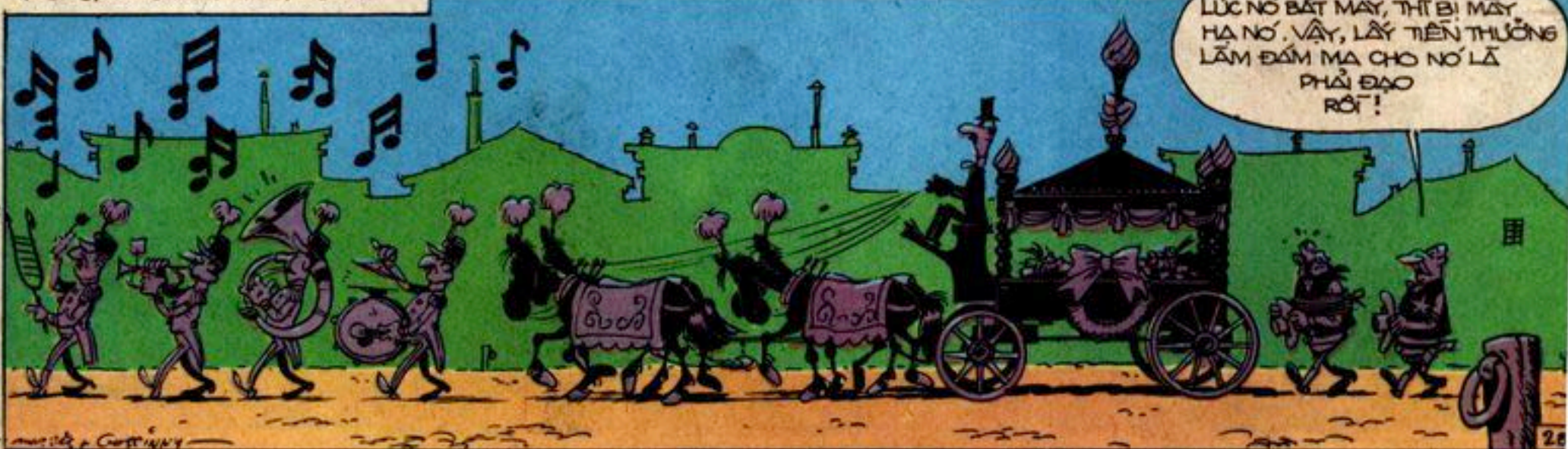
LÃ TRỢ THỦ CỦA LUẬT PHÁP, NHƯNG HỌ BỊ XEM THƯỜNG, NGAY CẢ KHI ĐƯỢC TRẢ TIỀN.



MỘT SỐ KHÁC THÌ KHÔN VẶT...



NHƯNG, CŨNG LÃM HIỂM NGUY.



TRONG NHỮNG KẺ VÔ CÔNG RỒI NGHỀ, LÃNG THANG KHẮP MIỀN TÂY, CÁC TÂY SĂN TIỀN THƯỜNG BỊ XEM RẺ HƠN CẢ SỢI, RỖN HỒ, ĐIỀU HẦU.



MỘT SỐ TÊN RẤT THẢO VẶT...



CÁC CON MỒI RƠI VÀO TÂY HỌ, ĐÔI KHI MẤT MANG, THẬT RA PHẦN LỚN, THÌ CŨNG CHẴNG QÃN LỨC GI!



NGHỀ NÀY, DỄ HÁI RA BẠC...



ĐÂY, MỘT GẤU CHUYÊN SĂN TIỀN THƯỜNG. TÊN HÃN LÀ ELLIOT BELT.



GẤU ĐÃ BỘC LỘ NĂNG KHIẾU NÀY, TỪ THUỞ BÉ. MỘT HỒM, ÔNG BÀ HỎI...



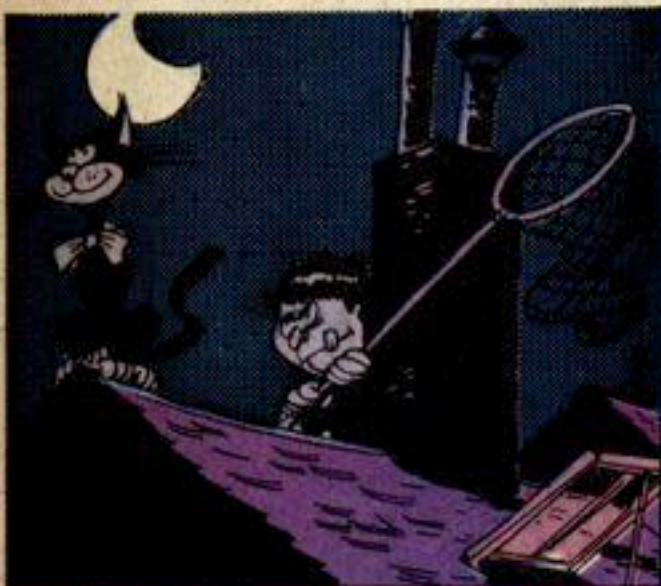
Ở TRƯỜNG, HÃN TỔ CÁO BẠN BÈ, ĐỂ ĐƯỢC VẢI ĐẶC ẮN TÂM THƯỜNG.



VÃ KHỈ, CỐ ĐUÑA MUỐN TRẢ THỦ...



BẠN ĐÊM, THÌ NƠ RÍNH CHƠ, BẮT MÈO...



ĐỂ SÁNG ĐEM TRẢ, LẤY TIỀN THƯỜNG.



NĂM 1883, TRONG CHIẾN DỊCH DIỆT CHUỘT. MỖI CON CHUỘT CHẾT, ĐƯỢC THƯỜNG 25 XU. ELLIOT TRÚNG LỚN...



...NHỜ LÉN CHẶN NUÔI CHUỘT.



NƠ LỚN LÊN, RỒI MỘT NGÀY KIA...



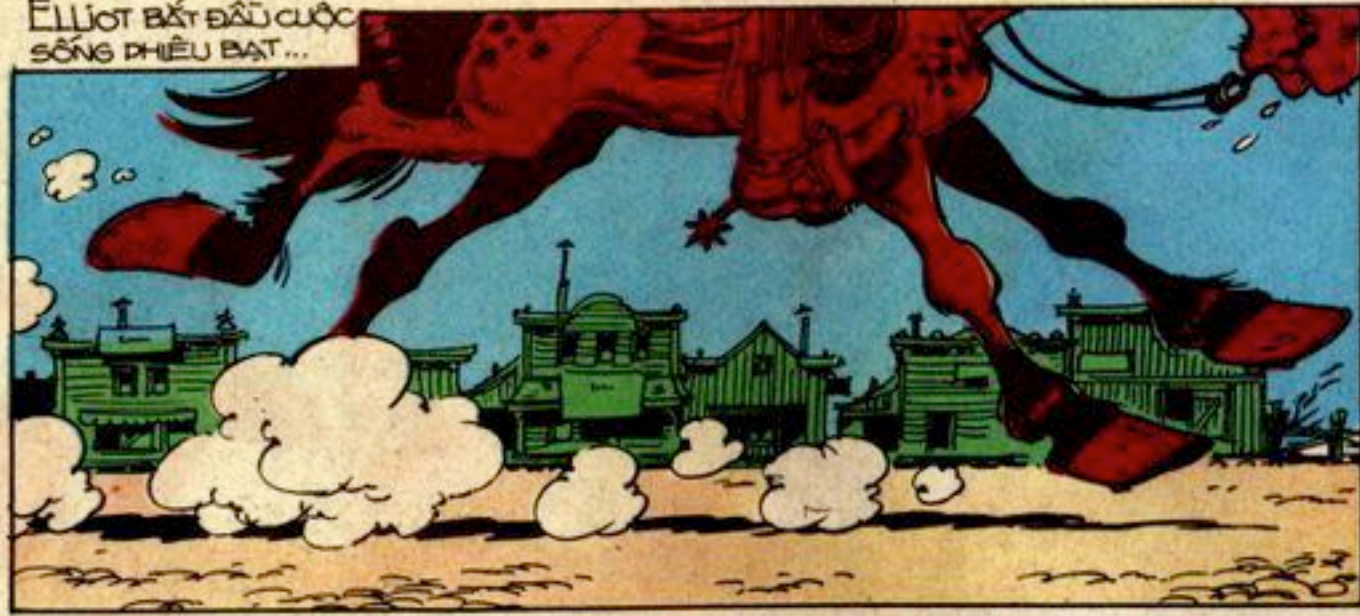
VIỆC NÀY, ĐƯỢC ELLIOT BELT PHẢI BỎ TRỐN,
VÌ CHA THẮNG BÉ CHẠY VẬT CHÍNH LÀ ÔNG
HÀNG THỊT - MỘT NGƯỜI HUNG DỮ.



GÃ CÓ TÀI SỬ DỤNG SÚNG VÀ TÍNH THAM LAM
ĐÃ THỀ CHỖ CHO LÔNG DUNG CÀM. NHỜ
VẬY, GÃ TRỞ THÀNH TÊN SẴN TIỀN THƯỜNG
CHUYÊN NGHIỆP.



ELLIOT BẮT ĐẦU CUỘC
SỐNG PHIÊU BÁT...



LÚC ĐẦU, TIỀN KIẾM ĐƯỢC RẤT KHIÊM TỐN...



SÁU ĐÓ, GÃ CÓ NHIỀU TIỀN HƠN, TỚI MỨC...



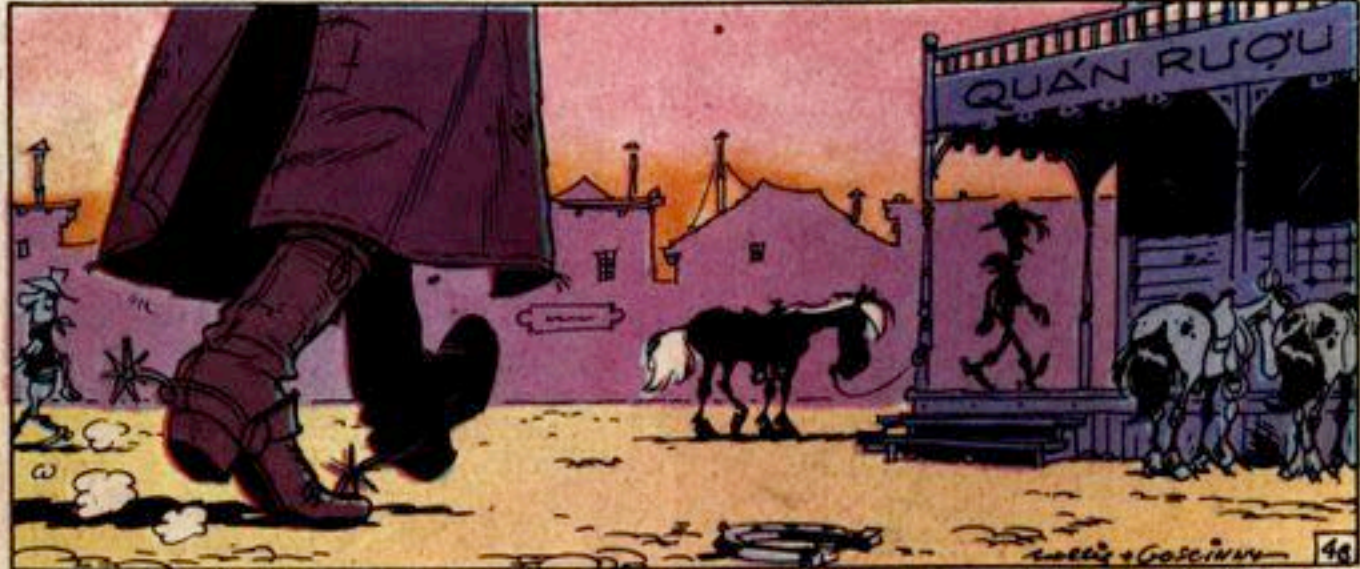
NHƯ VẬY, ELLIOT BELT TRỞ THÀNH TAY SẴN
TIỀN CHUYÊN NGHIỆP, CÓ TIỀN TỶM KHIẾN
CHO NHIỀU KẺ KHÁC PHẢI GANH TỶ!

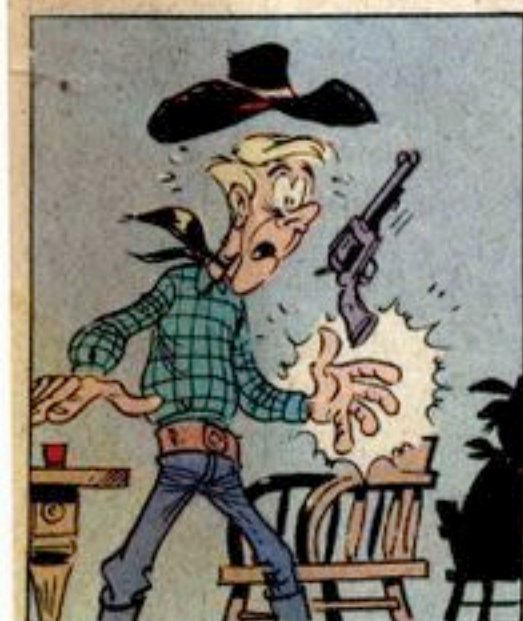
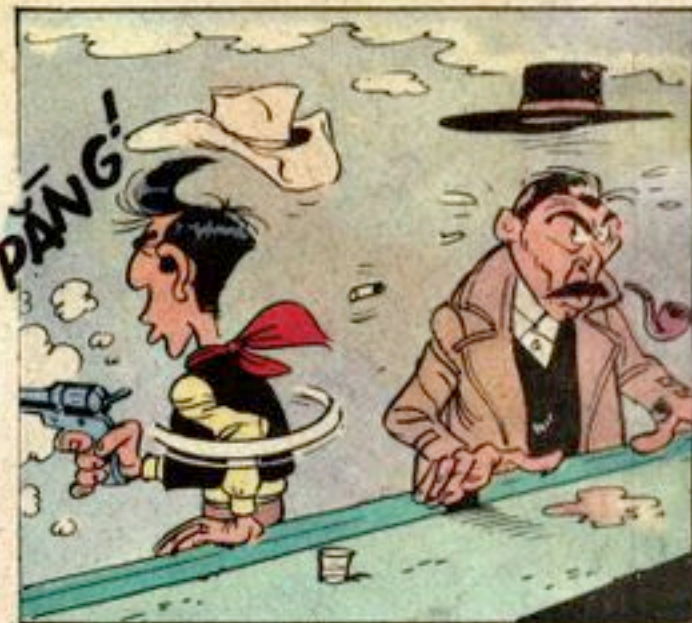
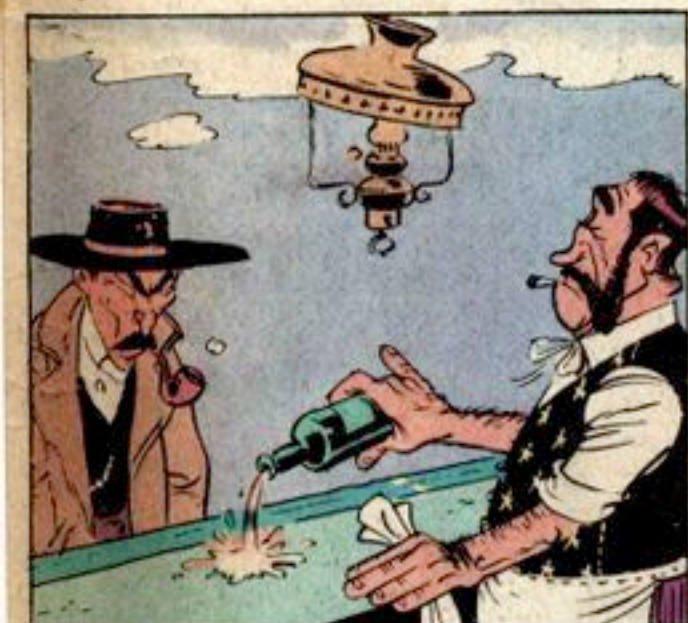
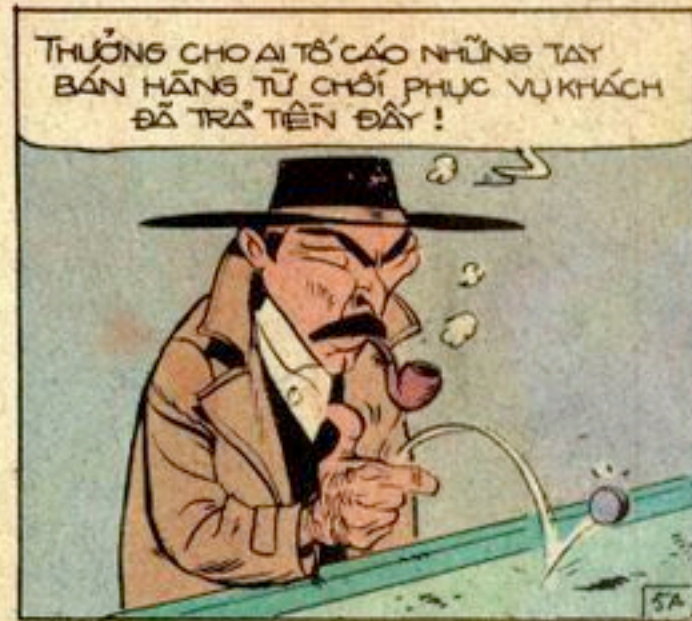


ĐẾN NGÂN HÀNG MỞ TÀI KHOẢN.



VÀ TÍNH CỜ, TRÊN ĐƯỜNG ĐI LÂM ẨM, HẸN ĐÃ ĐẾN CHEYENNE PASS.





LUCKY LUKE, CHÚNG TA HẸY
LIÊN KẾT CÙNG LÃM ẪN VỚI
NHAU ĐI CHỨ !



CHÚNG TA CŨNG ĐI SẴN BỌN TỘI
PHẠM, RỒI CHIA NHAU TIỀN THƯỜNG !
NỘI ANH EM NHÀ DALTON CŨNG ĐỦ
CHO TA GIẤU TỘI RỒI !



THÔI, TÔI THÍCH ĐƯỢC UỐNG
WHISKY TRONG LY, HÃ !

LUCKY
LUKE !



MAY QUÁ, ANH CÒN Ở ĐÂY. THEO
TÔI NGAY, CỐ RẮC
RỒI TÔI !



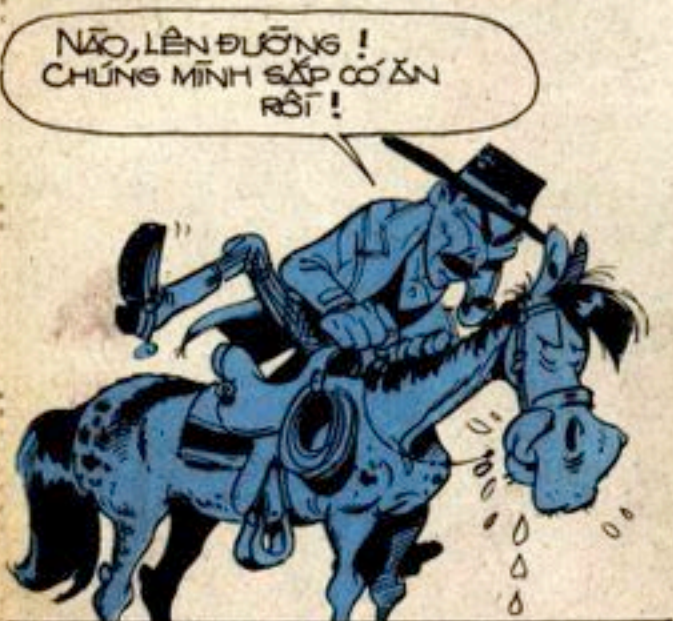
TA LINH CẢM, MINH SẮP
TRÚNG LỚN RỒI. PHẢI BẮM
SÁT TÊN NÀY MỚI ĐƯỢC !



CHỦ QUÁN ! MỘT CHẬU
RƯỢU CHO CẢ QUÁN, TIỀN
ĐÂY !

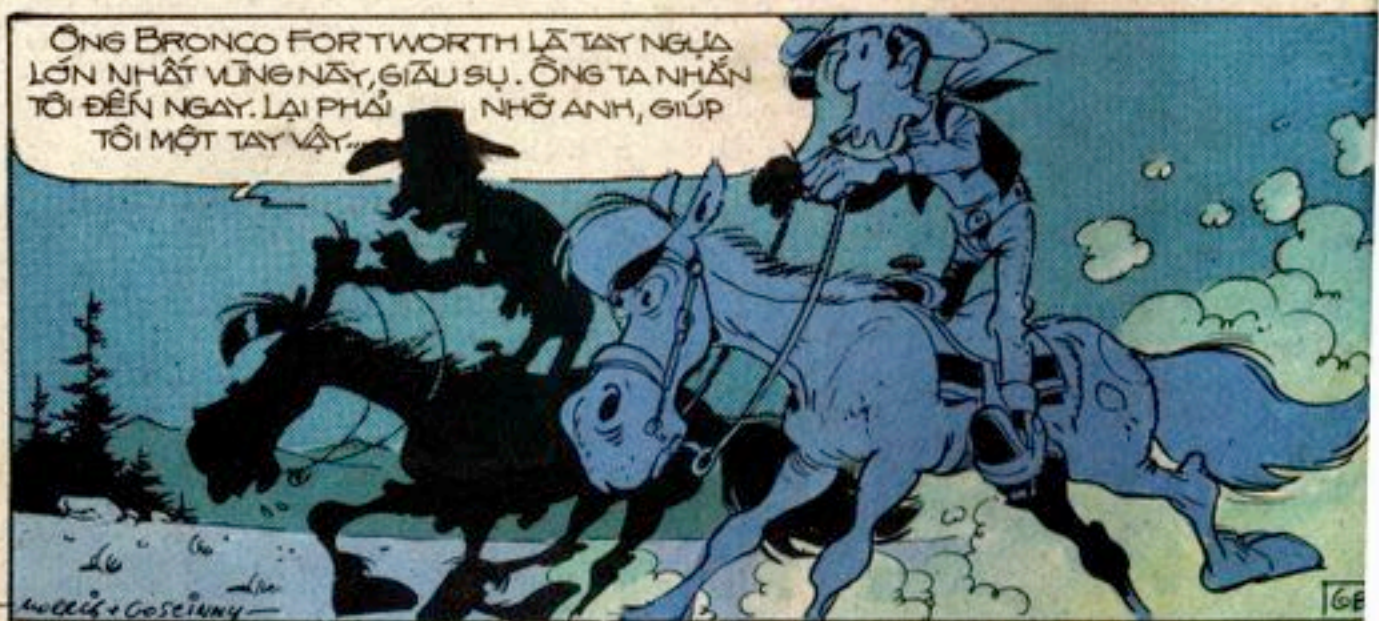


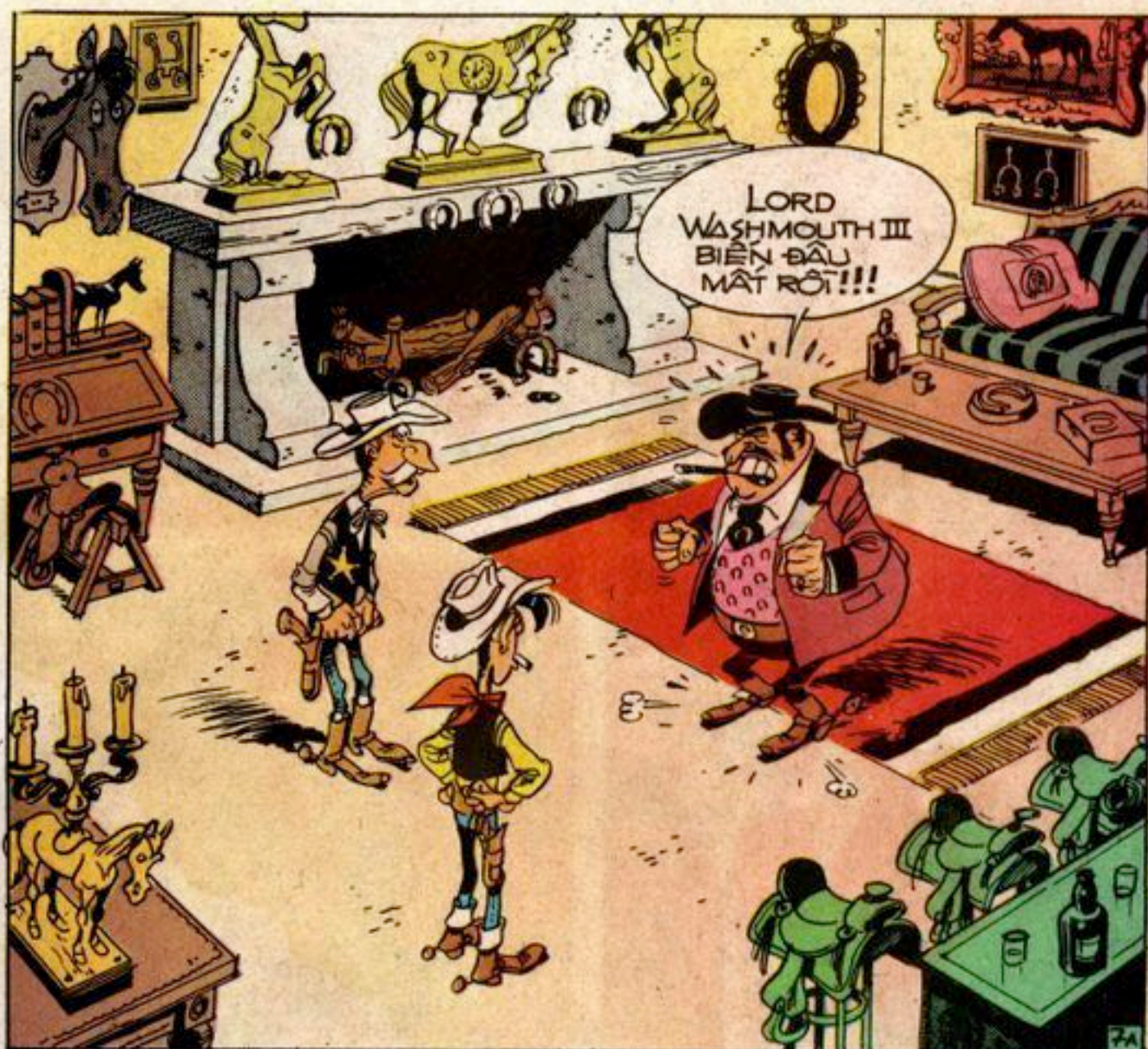
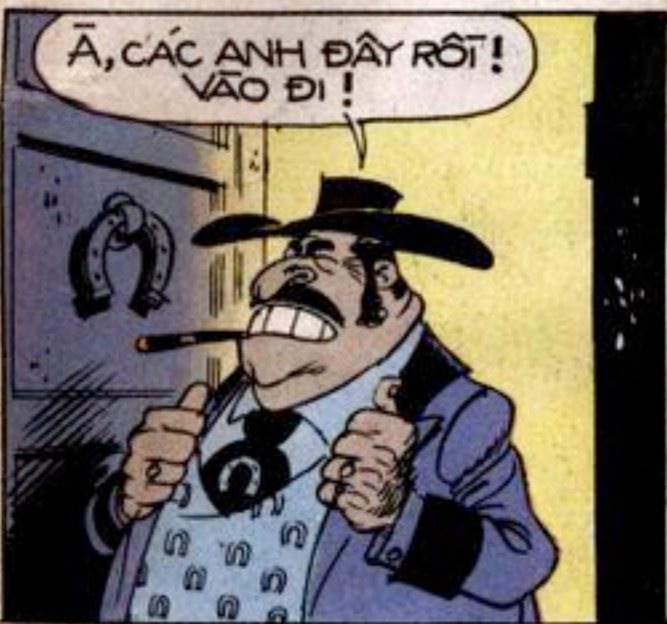
NÀO, LÊN ĐƯỜNG !
CHÚNG MINH SẮP CÓ ẼN
RỒI !



"VỮ KHÍ CHẾT NGƯỜI...
... BAY QUA NGƯỜI
BẠN CỦA HÃN..."

ÔNG BRONCO FORTWORTH LÀ TAY NGỰA
LỚN NHẤT VÙNG NÀY, GIẤU SỰ. ÔNG TA NHẮN
TÔI ĐẾN NGAY. LẠI PHẢI NHỚ ANH, GIÚP
TÔI MỘT TAY VẬY...









CHẴNG ĐƯỜNG ĐIẾC GÌ CẢ!!
MAU THĂNG XE NGỰA, ĐỂ TA ĐI
NGAY!

TAGADAP
TAGADAP



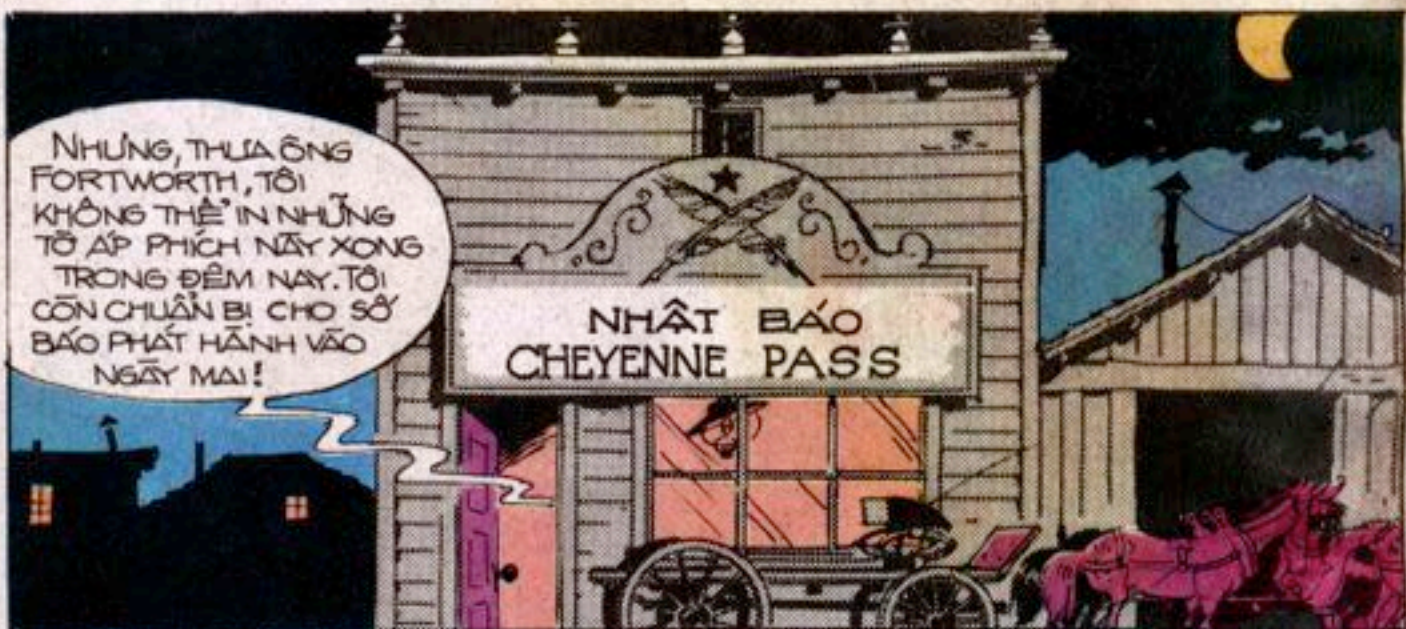
CHẴNG HIỂU ÔNG TA ĐỊNH LÀM
GÌ. NHƯNG BÂY GIỜ PHẢI MAU
MAU TÌM CHỖ RA CẮT ANH
CHÔNG DA ĐỎ TRƯỚC
ÔNG ẤY...

ĐÚNG!

PHÓNG
NHANH
LÊN
NÀO!
CỘP.. LỘP
CỘP LỘP CỘP
LỘP CỘP



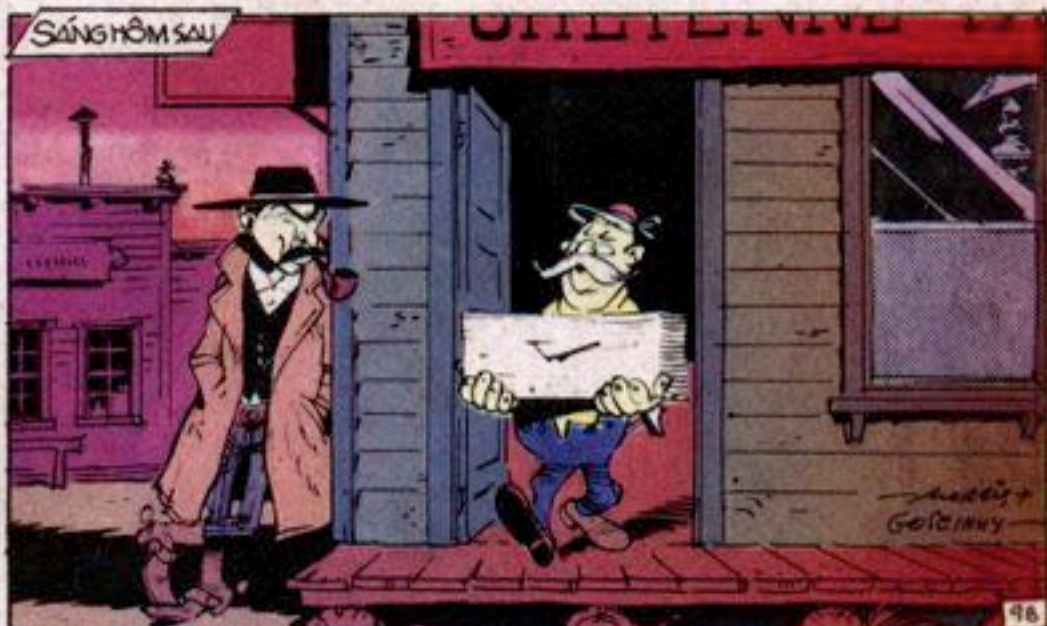
PHẢI BẮM SÁT TÊN KIA, LINH TỈNH
BÁO CHO MINH THỂ NÀO CŨNG VỚ
ĐƯỢC MÓN ĐỒ...



NHƯNG, THUA ÔNG
FORTWORTH, TÔI
KHÔNG THỂ IN NHỮNG
TỜ ÁP PHÍCH NÀY XONG
TRONG ĐÊM NÀY. TÔI
CÒN CHUẦN BỊ CHO SỞ
BÁO PHÁT HÀNH VÀO
NGÀY MAI!

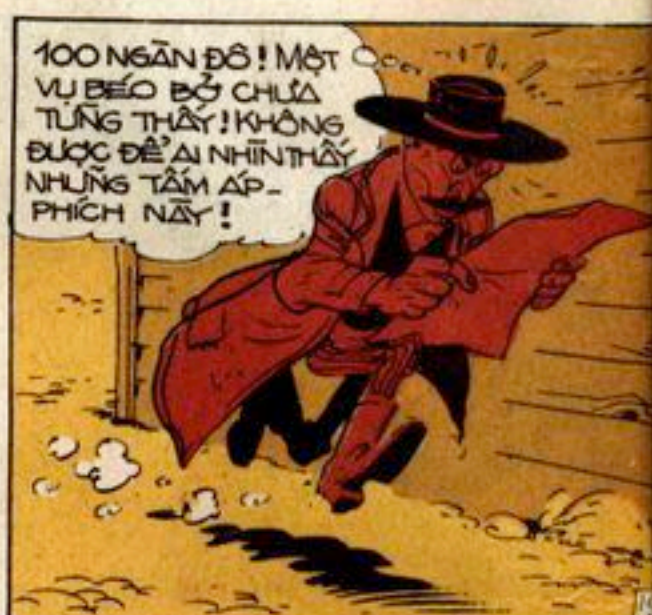
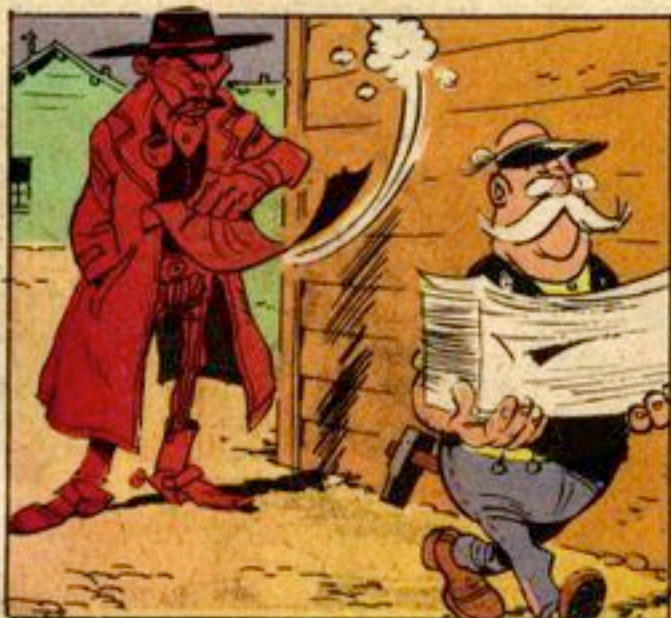
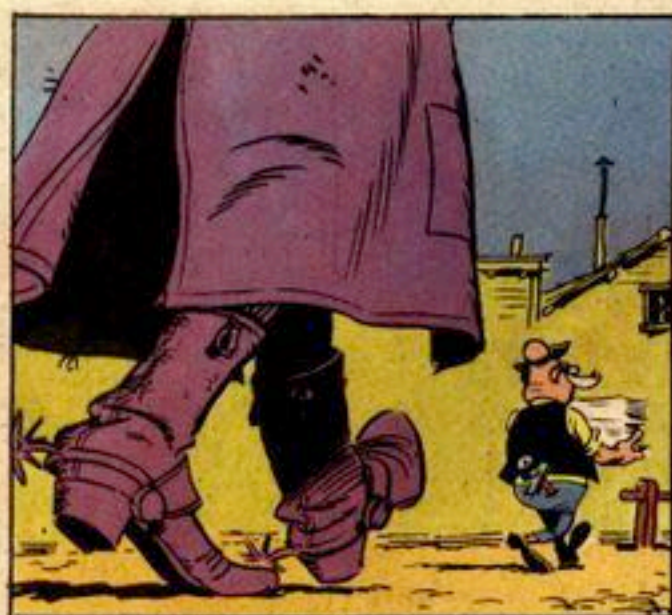


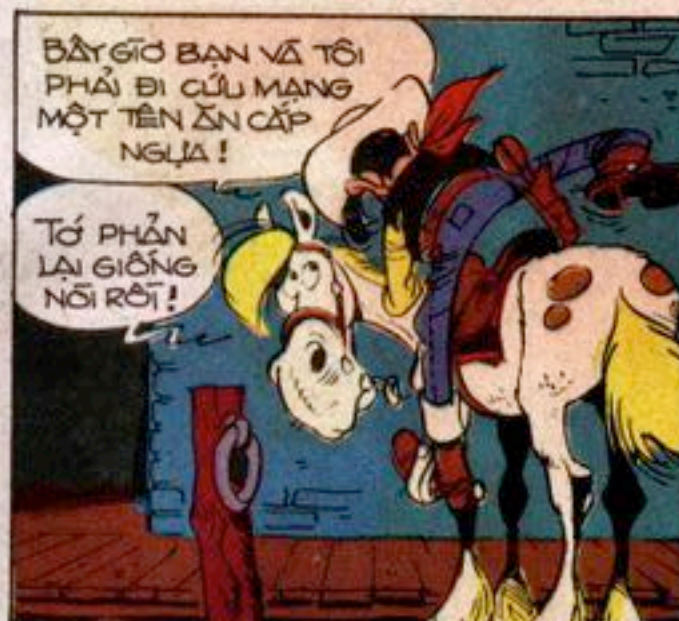
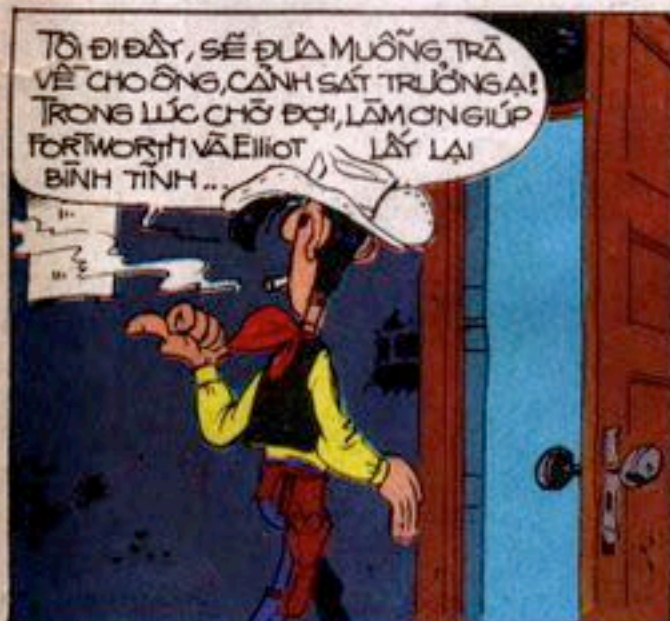
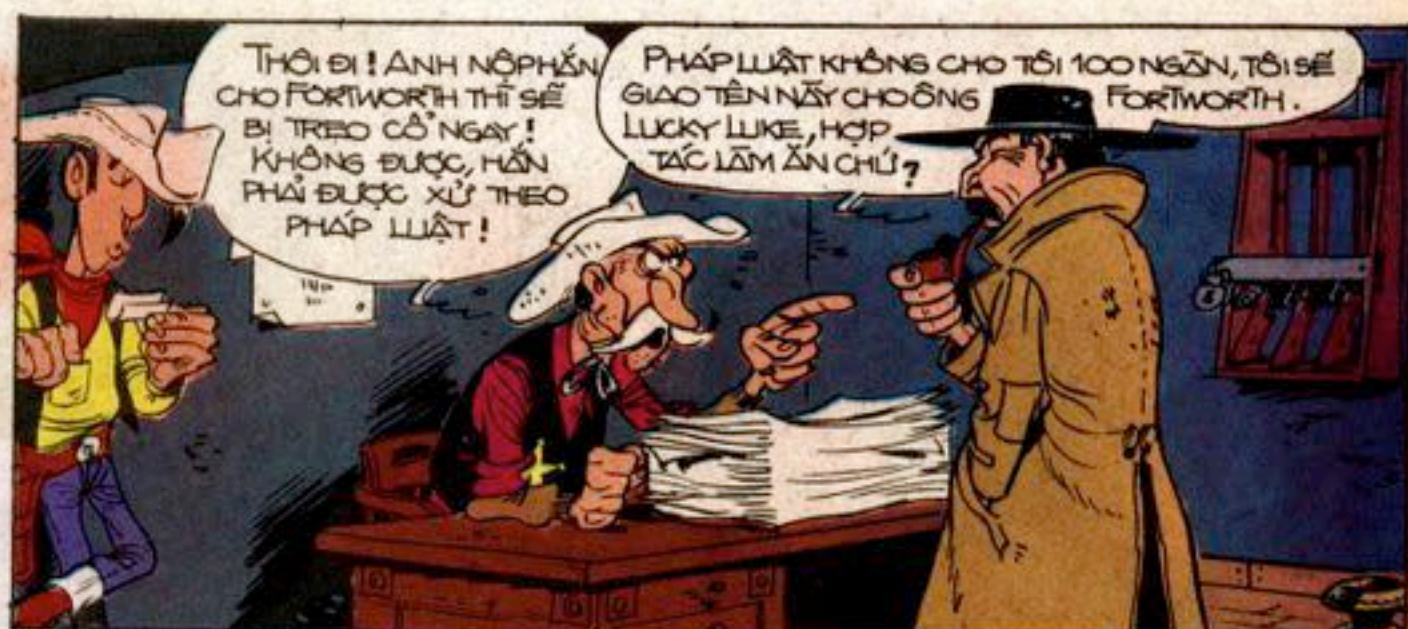
ÔNG NÓI SAO A...
1000 ĐỒ LA? TÔI SẼ
CHO LUI NGÀY MỘT
KỶ RA BÁO! (*)

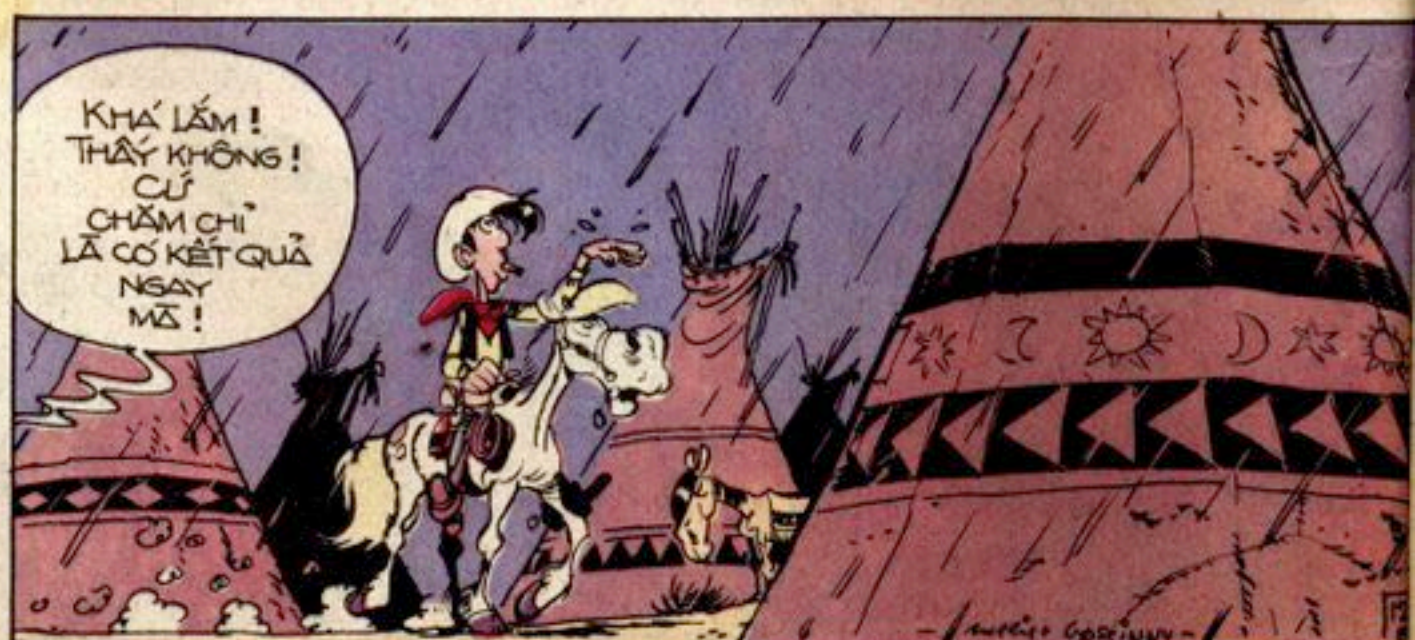
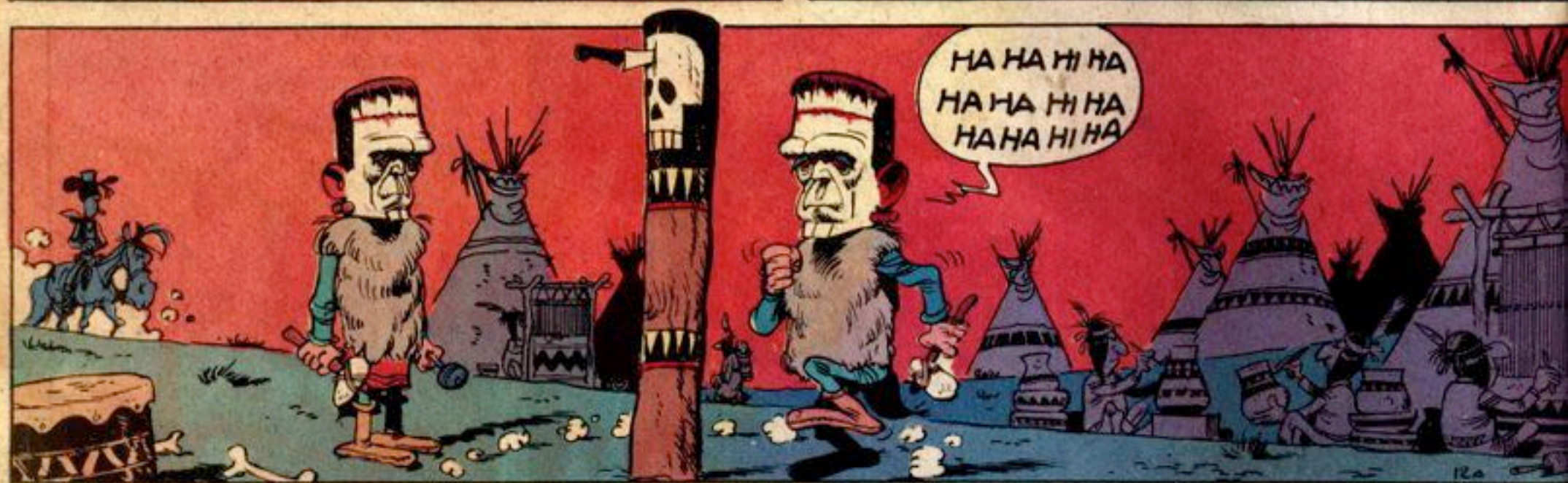
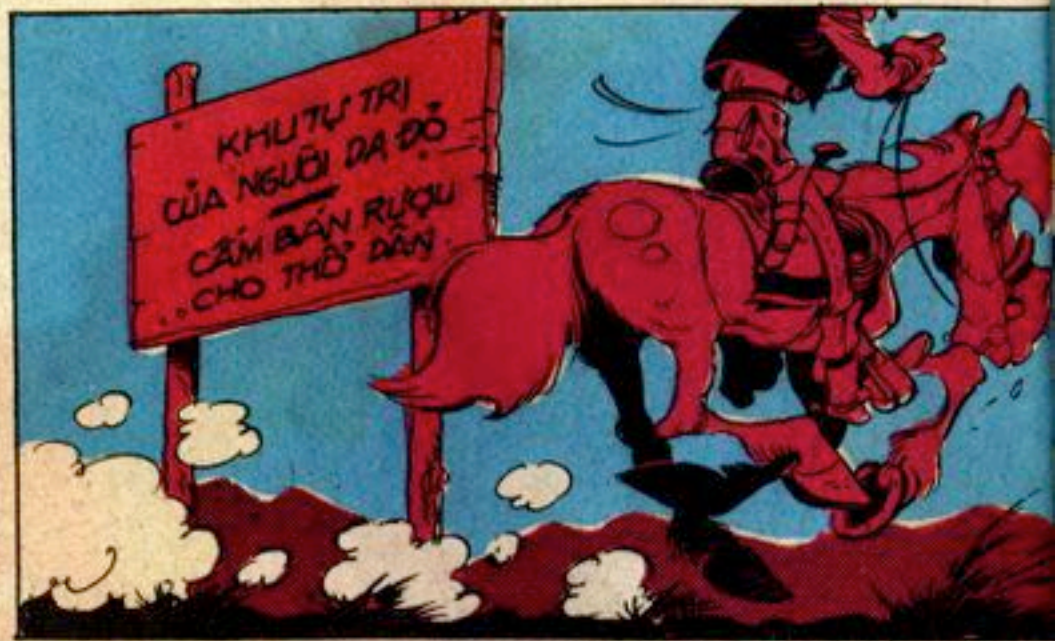


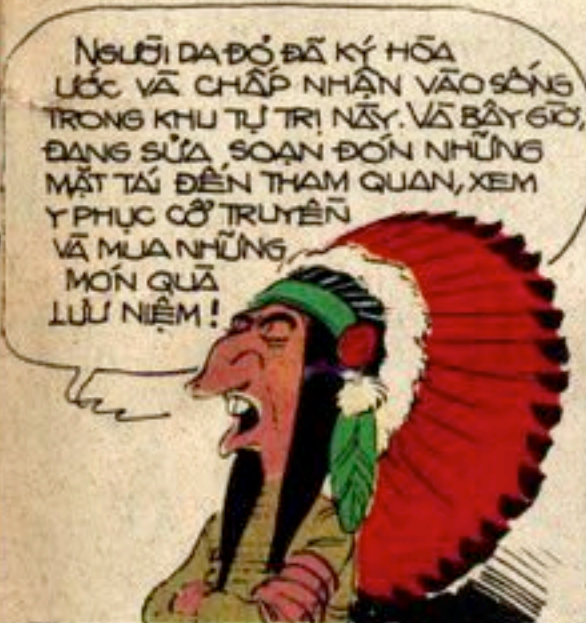
SÁNG HÔM SAU

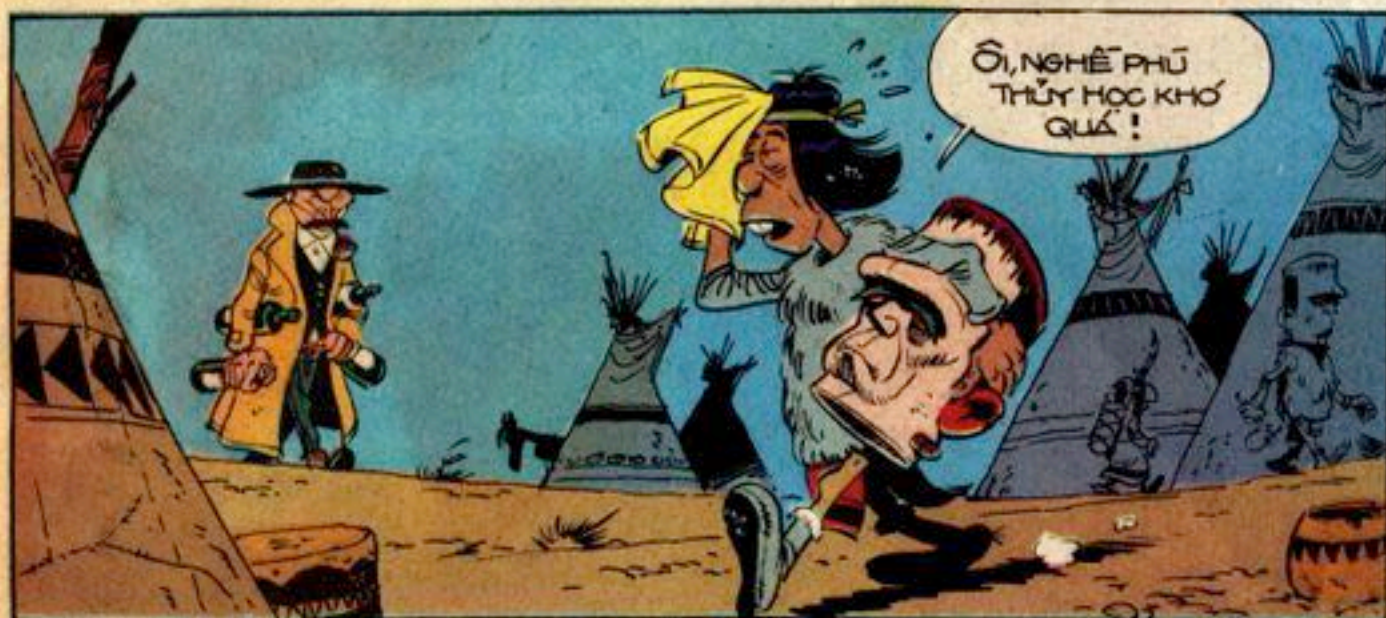
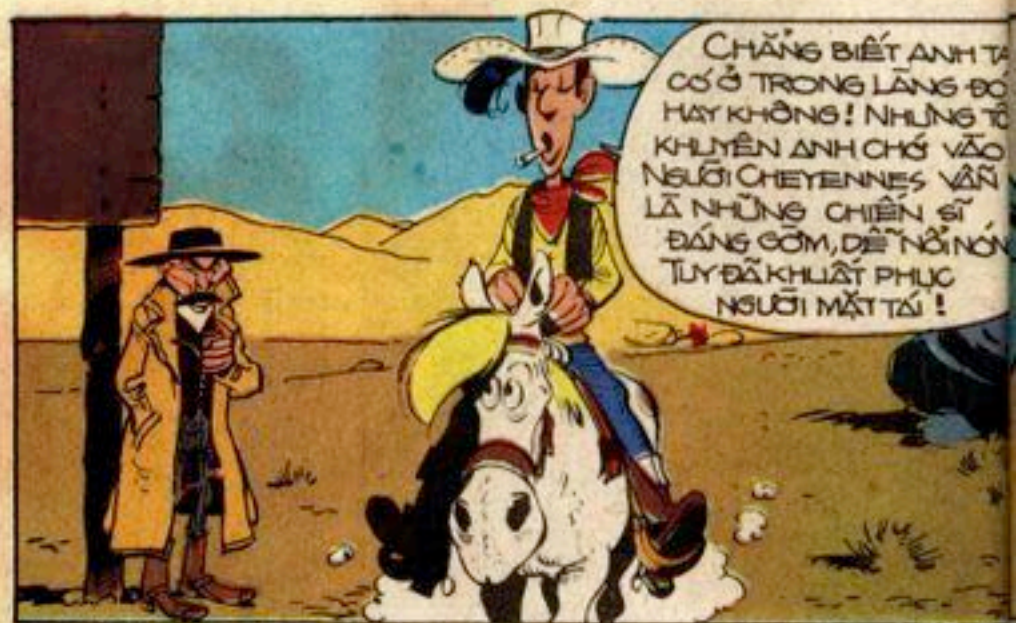
(*) TỜ BÁO NHỎ, NGÀY NAY VẪN CÒN HOẠT ĐỘNG, PHÁT HÀNH 1.250.000 TỜ.
TỜ BÁO BỊ HỤT MẤT 1 KỶ, CHƯA BƯ LẠI ĐƯỢC, DO ĐÓ BÁO CHỦ NHẬT,
QUA NGÀY THỨ HAI MỚI ĐẾN TAY NGƯỜI ĐỌC.

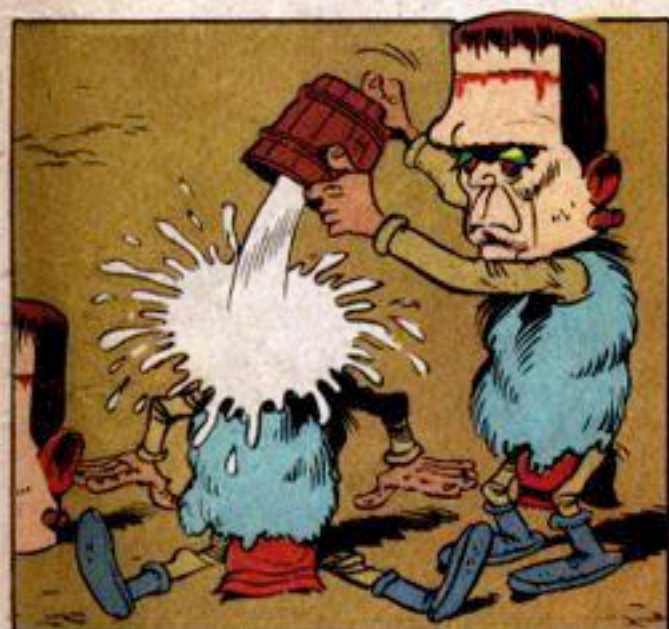


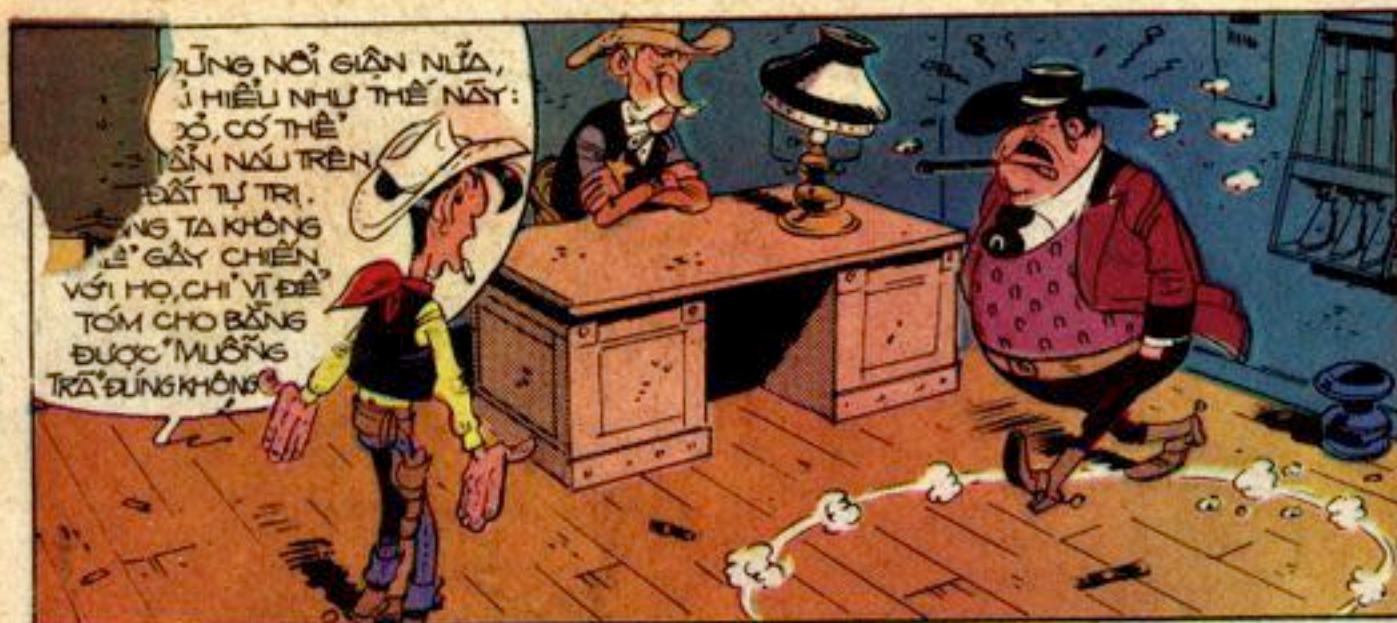


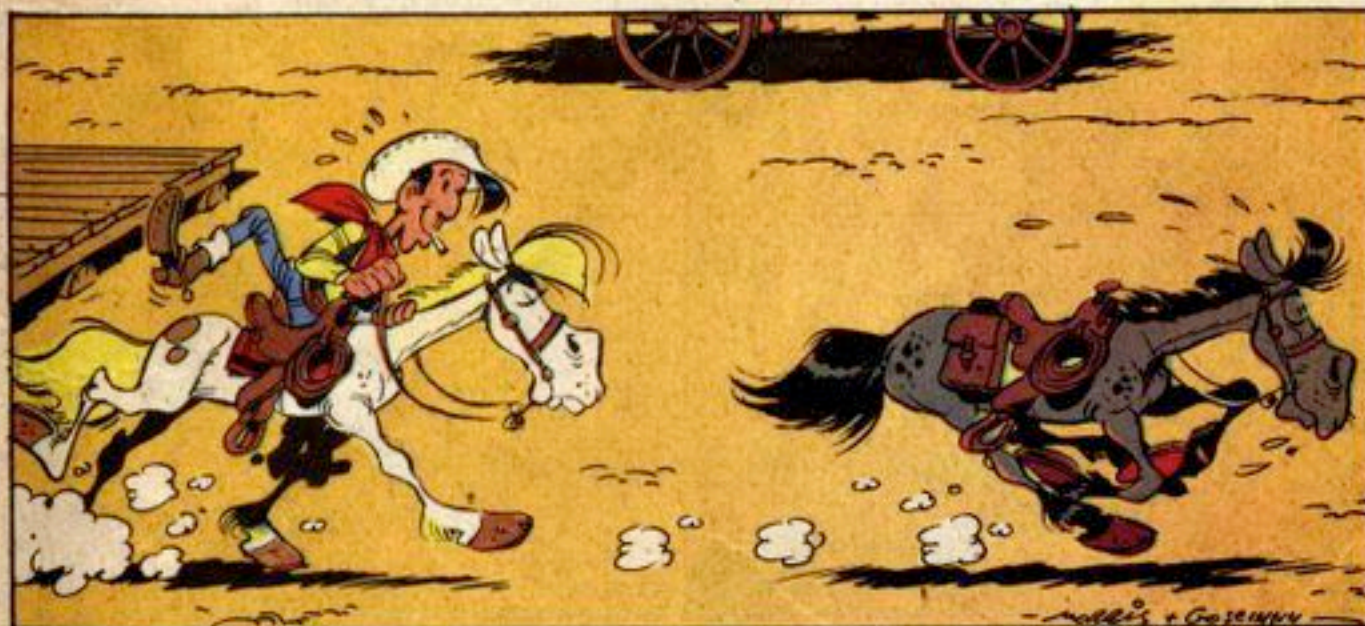














BONGA BONG

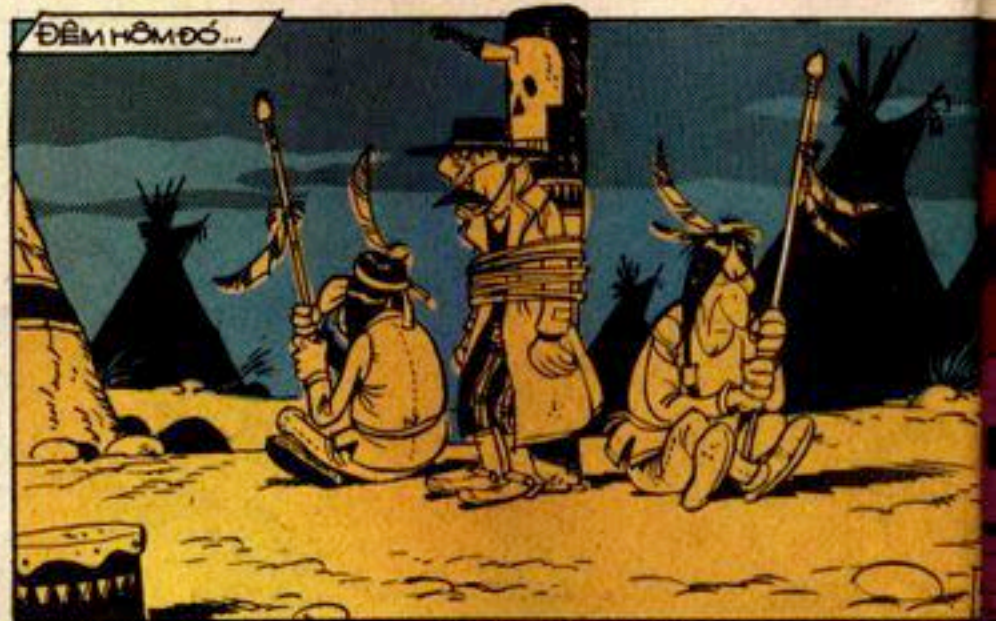
17 ĐÔ! 17 ĐÔ LA!
NGHE NẾ, 18 ĐÔ ...
KHÔNG THÊM MỘT XU!

BONGA BONGA BONG



NGÀY MAI, KHI NGƯỜI
ĐINH EM MẶT TRỜI LÊN ĐẾN ĐỈNH
ĐÔI, TÊN MẶT TÁI NÀY SẼ ĐẾN
TÔI! ... GIỐNG NHƯ THUỐC
NẤU!

PHẢI ĐÂY,
NHƯNG NGHE NẾ!
TRÔNG NHẠC GÌ
DỄ ẠC! PHẢI CÓ
MỘT CUỘC
CHIẾN ĐỂ HỌ DỢT
LẠI THÔI!



ĐÊM HỒM ĐÓ ...



CÁI KHO CHỨA THẠM
YÊN NGỰA CỦA TƯỚNG
CUSTER
CHÁY RỒI!

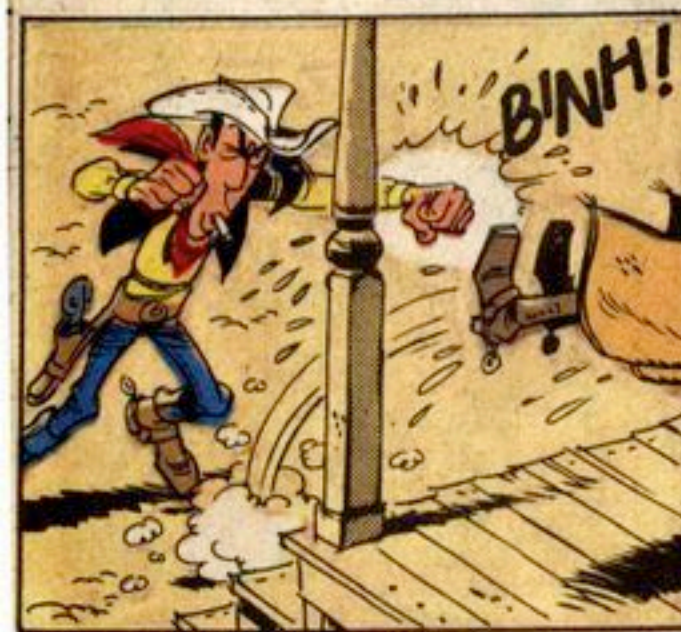
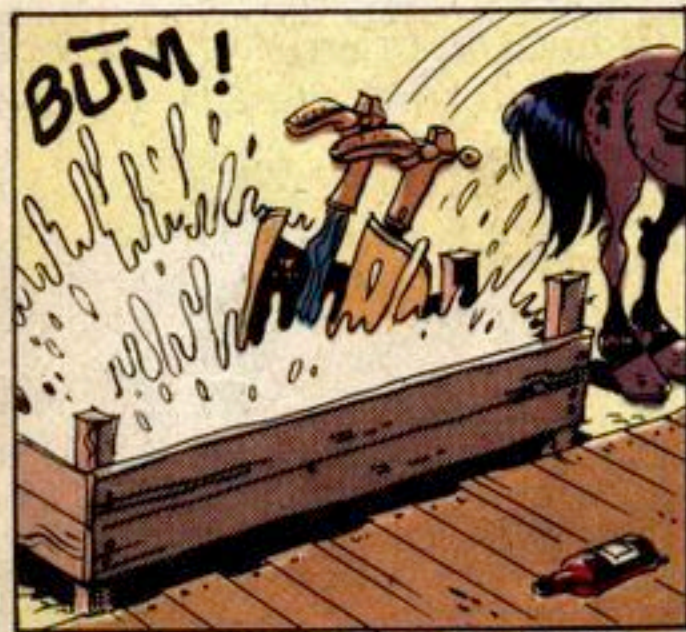
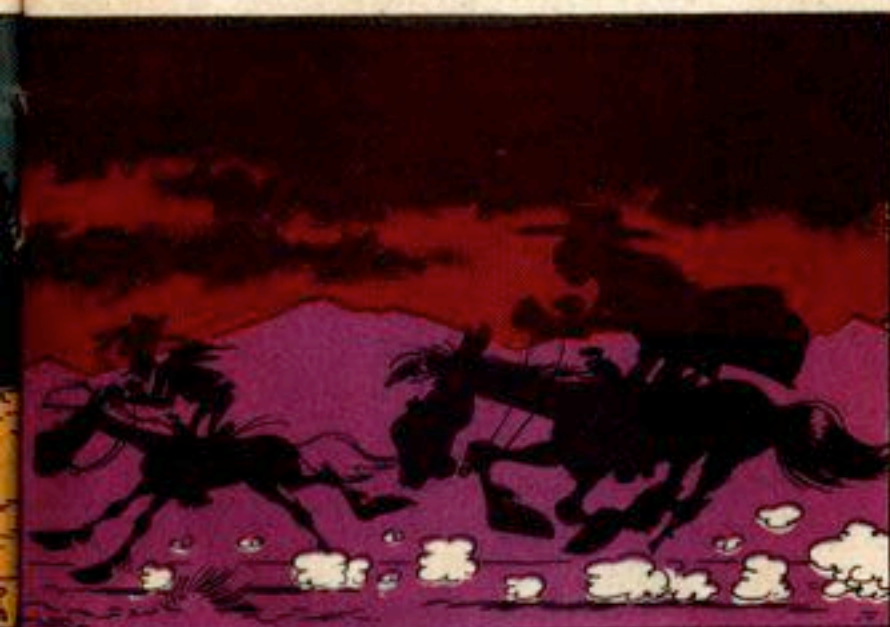
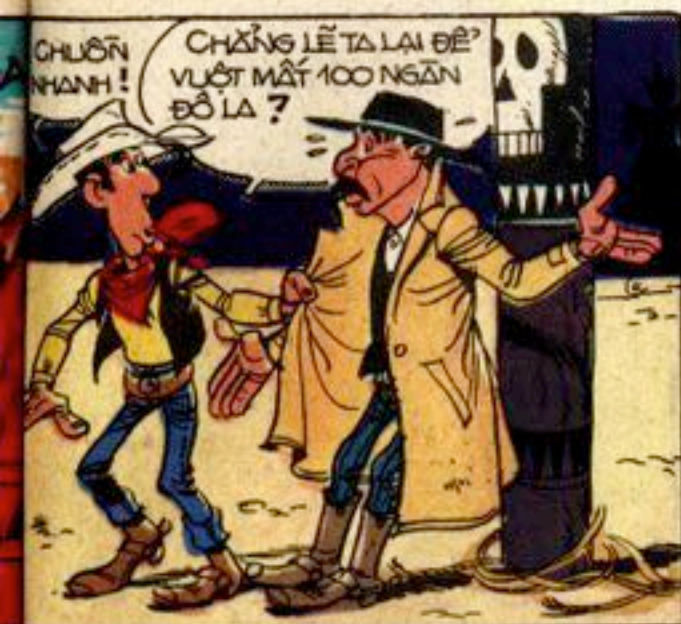


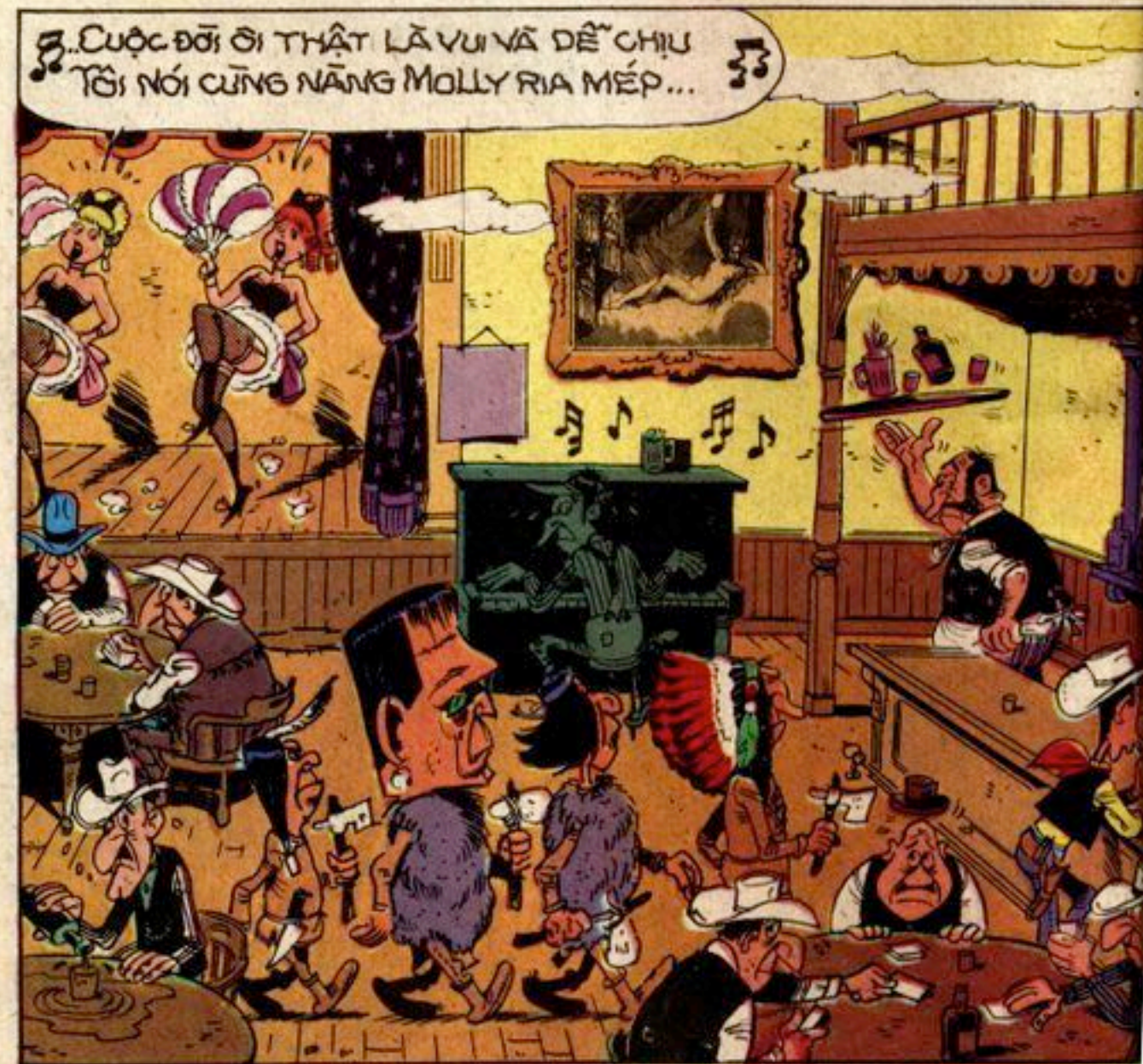
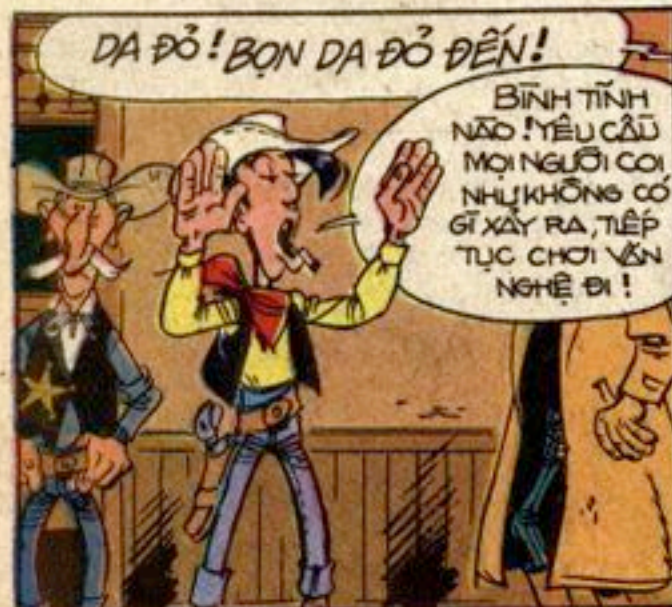
ÔI LỬA!
NƯỚC!
NƯỚC ĐẬU!
NƯỚC!



HA HA HI HA
HA HA HI HA

MẶT NHỎ!
HÃY ĐI TÌM NƯỚC
NHANH LÊN,
ĐỪNG NHẢY CHƠI
CHƠI CẦU MƯA
NỮA!









THẬT VẬY, ELLIOT BELT KHÔNG CHỊU THUA...

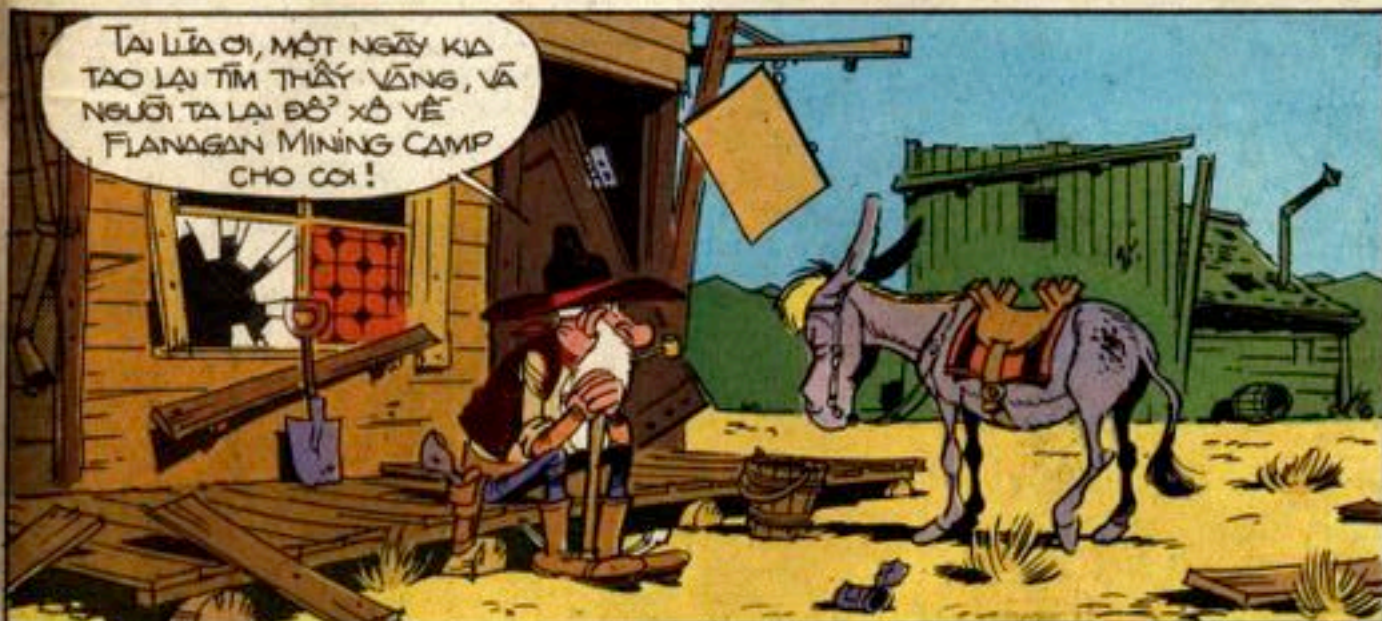


THÔNG BÁO

Tất cả những tay săn
tiền thưởng về tập hợp
tại quán rượu của
Flanagan Mining Camp,
mỗi người sẽ được
nhận 10 đôla.



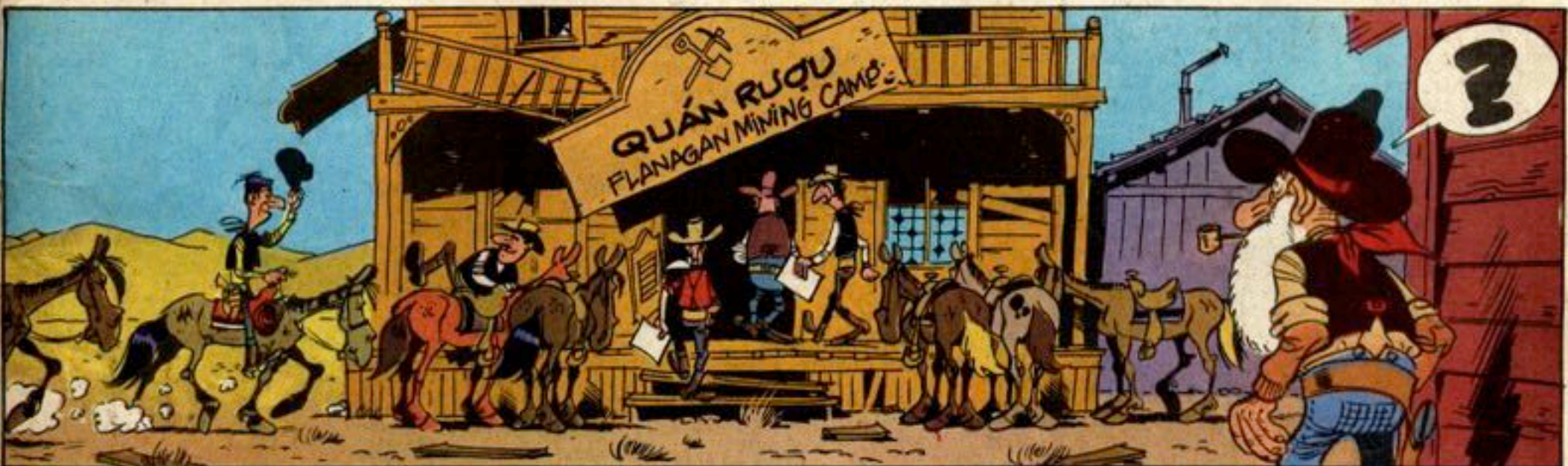
TẠI LÃA OI, MỘT NGÀY KIA
TAO LẠI TÌM THẤY VẮNG, VÀ
NGƯỜI TA LẠI ĐÓ? XÔ VỀ
FLANAGAN MINING CAMP
CHO CÔI!



LẠY THÁNH PATRICK!
HỌ ĐÃ QUAY VỀ RỒI
KÌA!



QUÁN RƯỢU FLANAGAN MINING CAMP



10 ĐÔ CỦA
CHÚ MÀY ĐÂY,
VÀO ĐI...

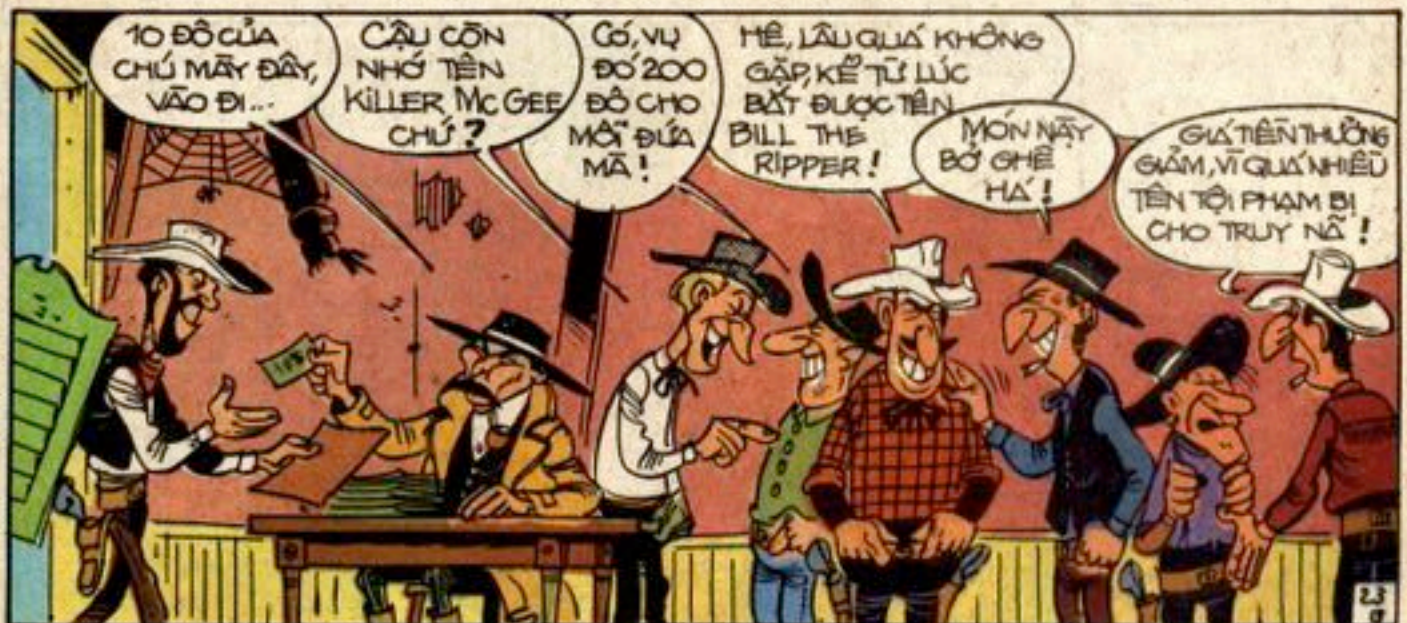
CẬU CÒN
NHỚ TÊN
KILLER MCGEE
CHÚ?

CÓ, VỪ
ĐÓ 200
ĐÔ CHO
MỖI ĐUA
MÃ!

HÊ, LÂU QUÁ KHÔNG
GẶP KÉ TỪ LÚC
BẮT ĐƯỢC TÊN
BILL THE
RIPPER!

MÓN NÀY
BỜ GHÊ
HÀ!

GIÁ TIỀN THƯỞNG
GIẢM, VÌ QUÁ NHIỀU
TÊN TỘI PHẠM BỊ
CHO TRUY NÃ!





CÁC CHIẾN HỮU!
CÓ MỘT VỤ BÉO BỎ CHO CÁC
BẠN ĐÂY: CÓ MỘT TÊN CHEYENNES,
NÓ ĐƯỢC TREO GIÁ BỞI MỘT TAY
CHỦ TRẠI GIẤU SỰ... CHÚNG TA PHẢI
TẤN CÔNG VÀO KHU TỰ TRỊ CỦA CHÚNG
THÌ MỚI TÌM ĐƯỢC NÓ. NÓ ĐANG
TRỐN Ở TRONG ẤY!



NGƯỜI CHEYENNES ĐÃ KÝ
HIỆP ƯỚC RỒI... LÍNH KỸ BINH SẼ
KHÔNG ĐỂ YÊN CHO BỌN TA ĐAU!
VỚI LẠI, NHÂN ĐẠO MÃ NƠI
THÌ...

1000 ĐÓ, CHO MỖI NGƯỜI, NẾU
CHÚNG TA BẮT ĐƯỢC TÊN DA ĐỎ
ĐÓ!



PHẢI CỘNG
THÊM CÁC CHI PHÍ
KHÁC!

NHỮNG CHI
PHÍ TRONG LÚC
ĐI TRUY NÃ!



PHẢI CHO BỌN
DA ĐỎ NÀY, MỘT
BÀI HỌC ĐỂ
NHỚ ĐỜI!

ĐÚNG! MỘT
TÊN DA ĐỎ TỐT ĐẸP,
KHI NÓ ĐEM LẠI CHO
TA SỞ TIỀN THƯỜNG
LỚN!

BỌN TỐ
ĐỪNG VỀ PHIE
CẬU ELLIOT BELT
À!



ĐƯỢC RỒI! NHƯNG MUỐN VẬY,
CHÚNG TA PHẢI HẠ CON KỸ ĐÀ CÁN MŨI
NÀY TRƯỚC ĐÃ: LUCKY LUKE!



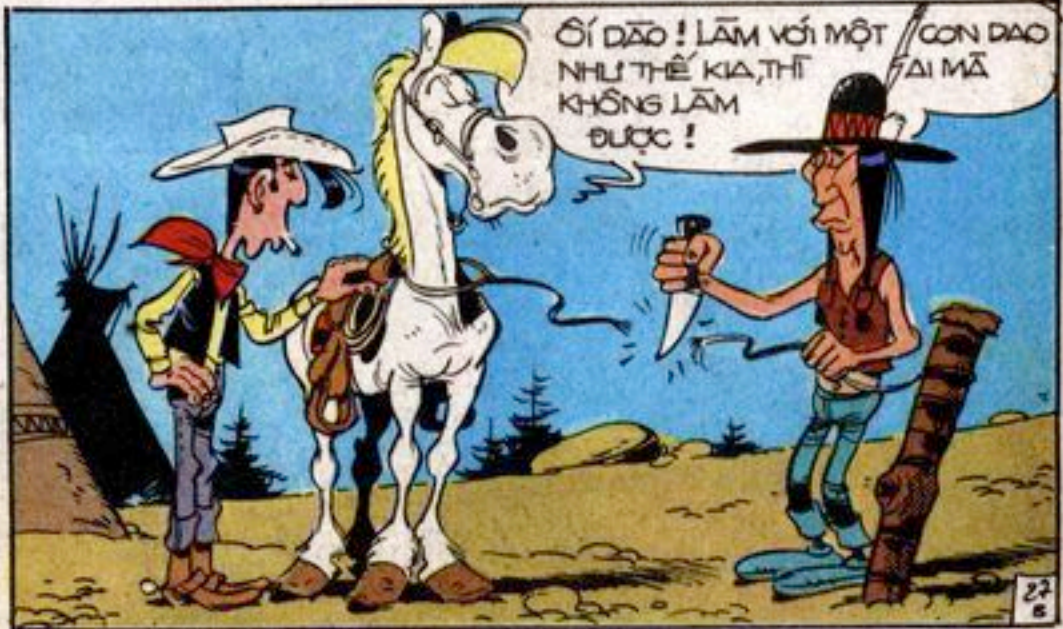
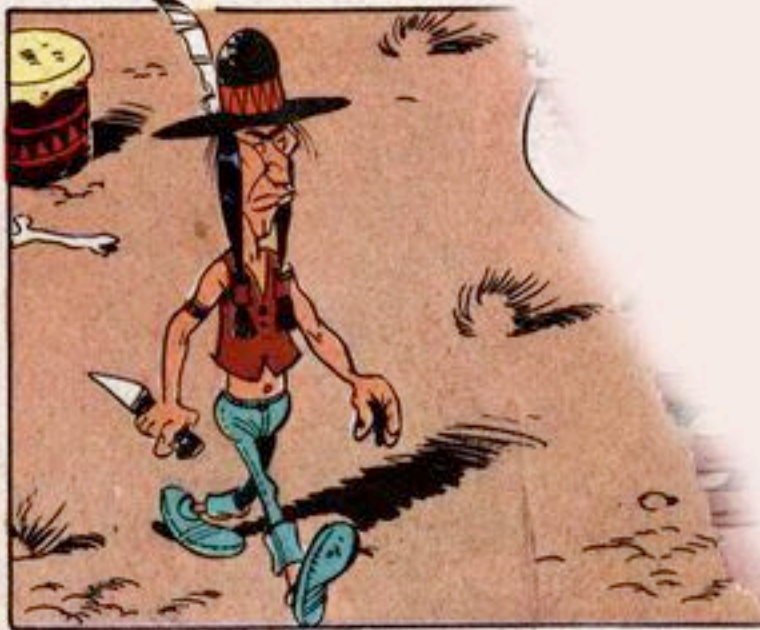
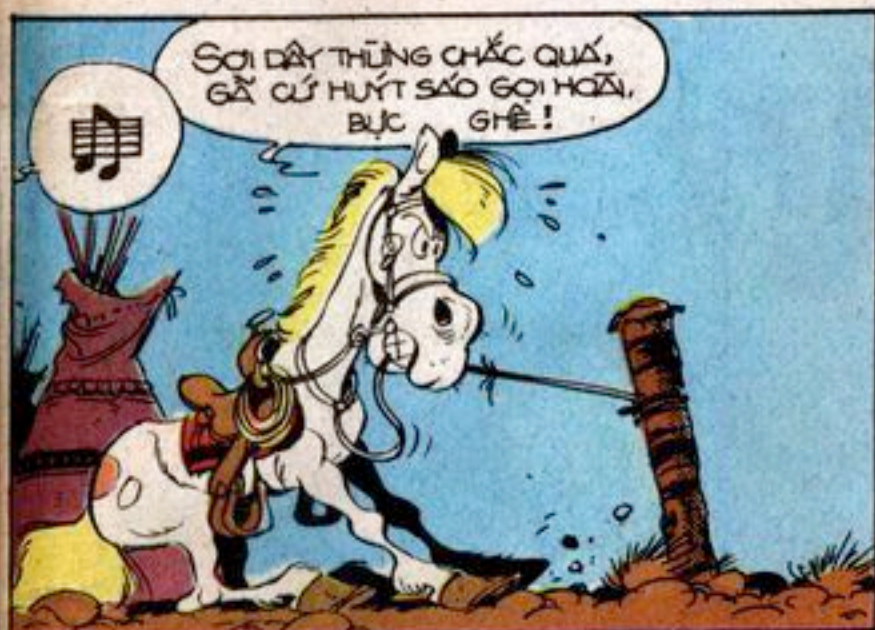
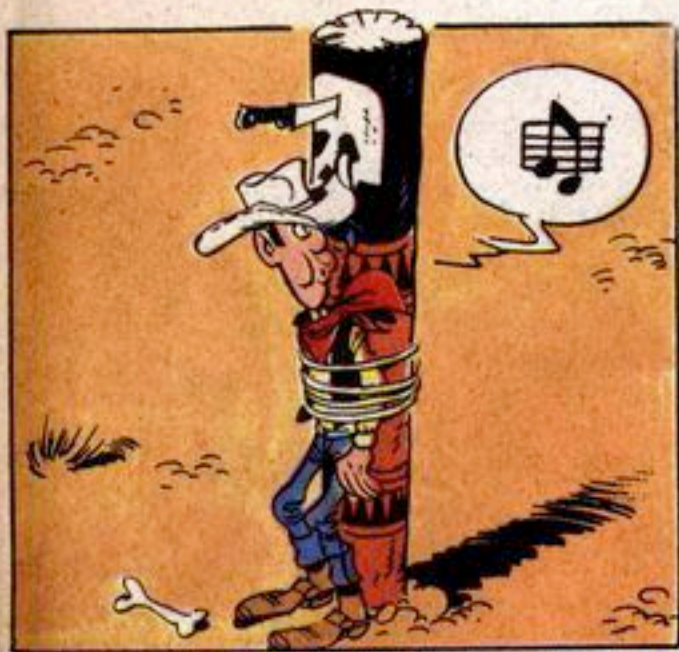
CÁI TÊN CHUYÊN GIAO NỘP
BỌN TÔI PHẠM KHÔNG CỘNG! NÓ
LẤM GIÁ CẢ SỰ GIẢM, THÂM HẠI!

NÓ CỒN TÊ HẠI HƠN CẢ
TÊN DA ĐỎ CHEYENNES!

NẾU HẠ ĐƯỢC NÓ, THÌ CHỈ
RIÊNG CHUYỆN GIAO NỘP ANH
EM NHÀ DALTON, LÃ CHÚNG TA
PHÁT TỎ RỒI!

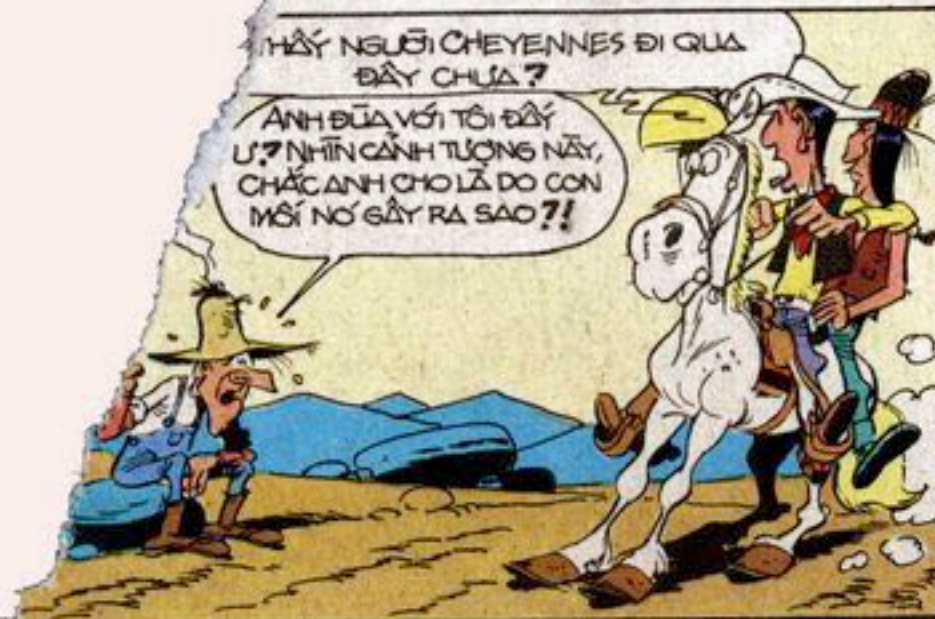
PHÓ
NHANH
TẠI LƯU







KIA!
CÓ NGƯỜI CHO
CHÚNG TA
HỎI THĂM
RỒI!



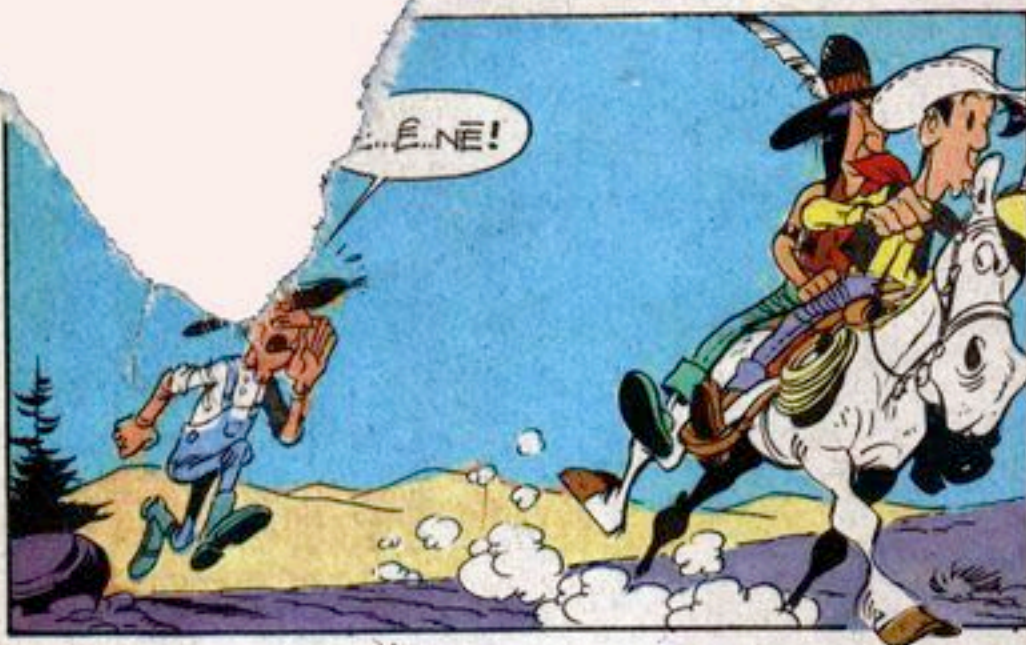
THẤY NGƯỜI CHEYENNES ĐI QUA
ĐÂY CHƯA?

ANH ĐUA VỚI TÔI ĐÂY
Ư? NHÌN CẢNH TƯƠNG NÀY,
CHẮC ANH CHO LÃ DO CON
MỒI NƠ GÂY RA SÀO?!



BỌN DA ĐỎ ĐANG VỘI RUỘT
ĐUỔI THEO MỘT NGƯỜI, NÊN CHÚNG
CHƯA KỊP TÍNH SỔ VỚI TÔI,
ĐÂY THÔI!

CẢM ƠN
BÁC!



Ê...Ê...NÊ!



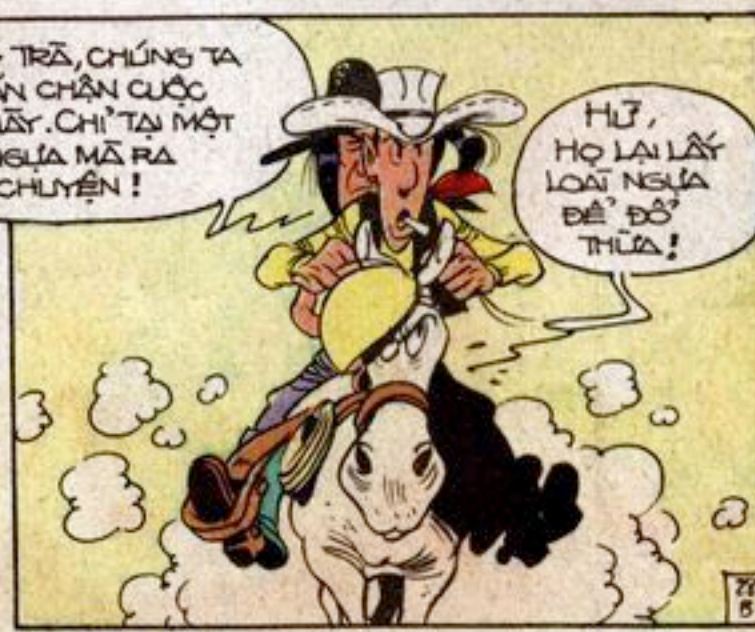
TÔI BÁO CHO ANH BIẾT,
CÓ MỘT TÊN DA ĐỎ
NGAY SAU LUNG ANH ĐÓ
CHỜ CỐ QUAY LẠI
NHÌN!

BÁC ĐỪNG LO,
MỌI VIỆC SẼ ỒN
THÔI!



COI CHỪNG! NƠ CÓ
VỀ, CÓ MỘT CON NGỰA
QUÝ ĐÓ NHEN!

MUỐNG TRẢ, CHÚNG TA
PHẢI NGĂN CHẶN CUỘC
CHIẾN NÀY. CHỈ TÀI MỘT
CON NGỰA MÃ RA
CHUYỆN!



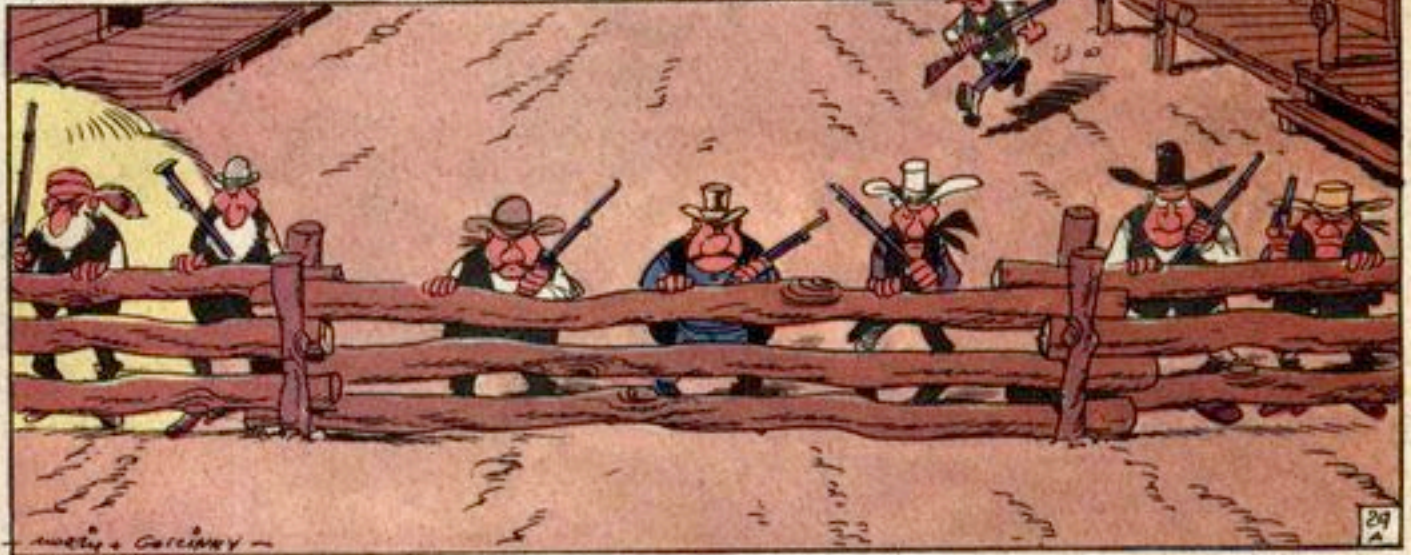
HỦ,
HỌ LẠI LẤY
LOẠI NGỰA
ĐÈ' ĐỒ
THỬA!

BỌN DA ĐỎ CHEYENNES
ĐANG TIẾN VÀO THỊ TRẤN !!

NẾ, TỐ TĂNG
LÊN 3.075 ĐÔ ĐÓ!

CHẶN MỌI LỐI VÀO THỊ TRẤN!
MỌI NGƯỜI HÃY SẴN SẴNG
CHIẾN ĐẤU!

NHƯ MỌI THỊ TRẤN CỦA NHỮNG NGƯỜI ĐI TIỀN PHONG KHAI PHÁ KHÁC, VỚI LÒNG
ĐỪNG CẢM VÀ TÌNH THÂN CHIẾN ĐẤU, VIỆC PHÒNG VỆ DIỄN RA NHANH CHÓNG.



CÁC BÀ NGỒI CHUNG LẠI ĐỂ MAY VẮ.

SỢ BỊ BAO VÂY LÂU, LƯƠNG THỰC ĐƯỢC PHÂN PHÁT...

GỬA HÃNG TẠP HÓA & THỰC PHẨM

HÔM NAY
PHÁT TÁO.

CẬU ĐẾN ĐƠN KÝ
BÌNH ĐỀ XIN
CỬU VIỆN!

ĐƠN Ở XA, CÁC ANH
HÃY CỐ CẦM CỤ CHO
ĐẾN KHI TÔI
TRỞ VỀ NHÉ...

Ê! CHÚNG CHẠY
VÀO THỊ TRẤN RỒI!
CHÚNG TA TẤN CÔNG!

HÊ, MÌNH ĐƯỢC
TRỞ LẠI CÁI LỀU
LỚN VỮA
RỒI!

Ở ĐÓ CÓ RƯỢU, THA HỒ
LỒNG VÀ BỌN CON GÁI HAY
NHẢY NHÓT!

CHIẾN TRANH KHÔNG TỐT
CHO NGƯỜI CHEYENNES!



ĐẦU
CÓ!

NGHĨ CÁI GÌ
LA VẬY!



CÁC CHIẾN SĨ TRẺ, CỒN BÔNG BỘT,
HIỂU CHIẾN, HÃY NGHE MUÔNG TRÀ
NÓI ĐÂY



KHÔNG! TẤN CÔNG THÌ TRẦN CÁI ĐÀ...

... RỒI CHÚNG TA NÓI CHUYỆN
GÀU, TRONG CĂN LỀU LỚN
Ở THỊ TRẦN MÀ!

"MẶT NHỎ VÀ
"ĐỈNH KHỜ ĐẾN"
CHỖ CỘ KHUAI MÔI
MÚA MÈP, KHI CHƯA
CÓ TIẾNG TRỐNG
TRẦN ĐỂ "TẤN
CÔNG! HÃY ĐỀ"
"MUÔNG TRÀ"
NÓI!



NHỮNG NGƯỜI ANH EM,
TRỞ VỀ ĐI. VIỆC NÀY CHỈ
LIÊN QUAN ĐẾN MUÔNG TRÀ.
MUÔNG TRÀ VÔ TỘI, SẼ
ĐƯỢC LUẬT PHÁP CỦA
NGƯỜI MẤT TÀI
TRÀ TỰ DO!



"MẤT TÀI"
BẢO ĐẢM "MUÔNG
TRÀ" SẼ ĐƯỢC
XỬ CÔNG BẰNG.
NGƯỜI CHEYENNES
TIN TƯỜNG
ĐI!



HÊ! BỌN CHEYENNES RÚT LUI RỒI!
SẼ KHÔNG CÓ CHIẾN TRANH!



CỬA HÃNG

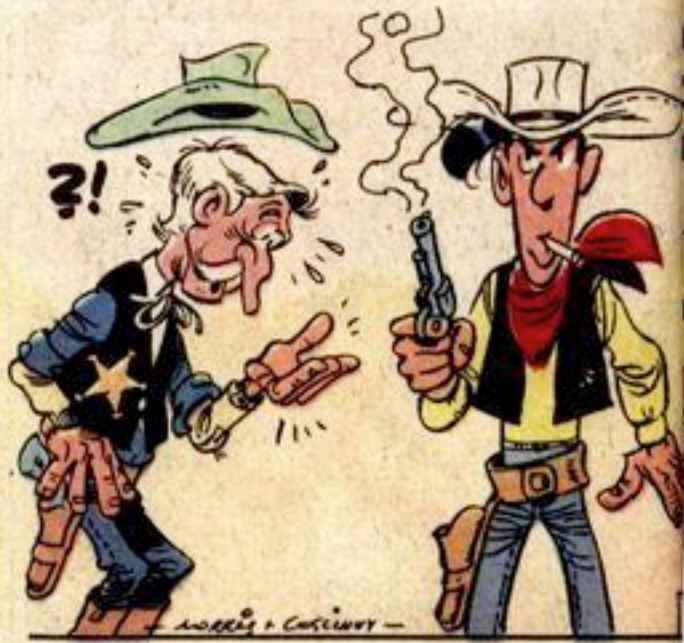
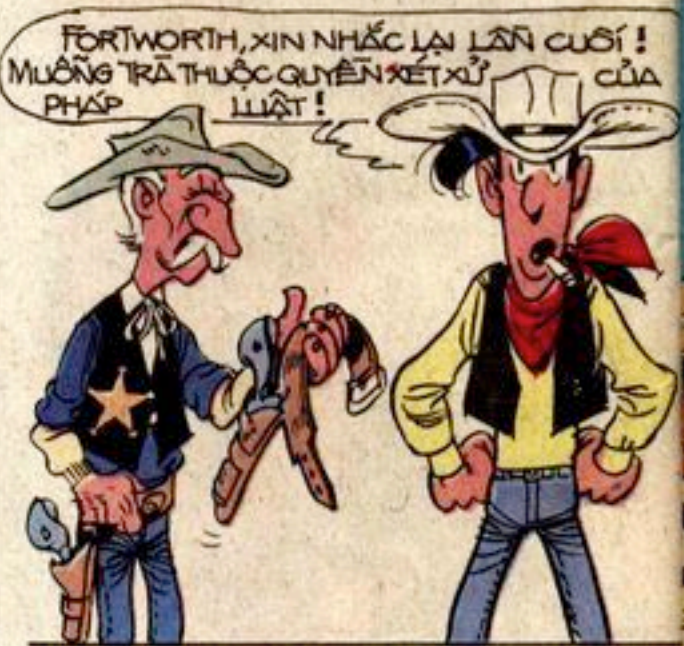
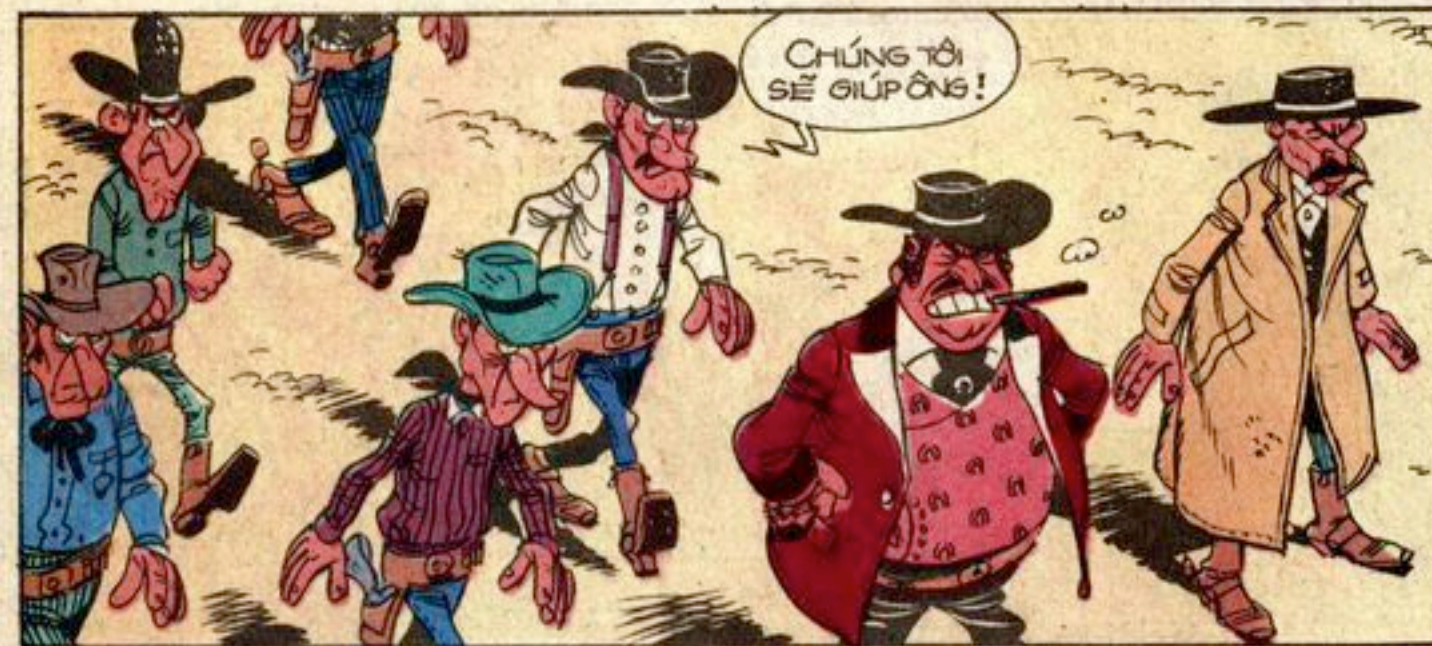
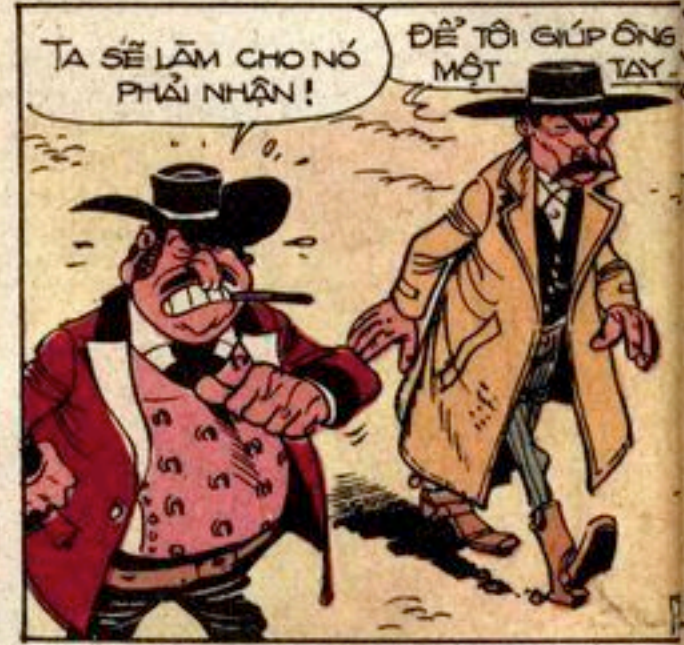
NHIỀU LẮM
CÁC BÀ
ƠI!

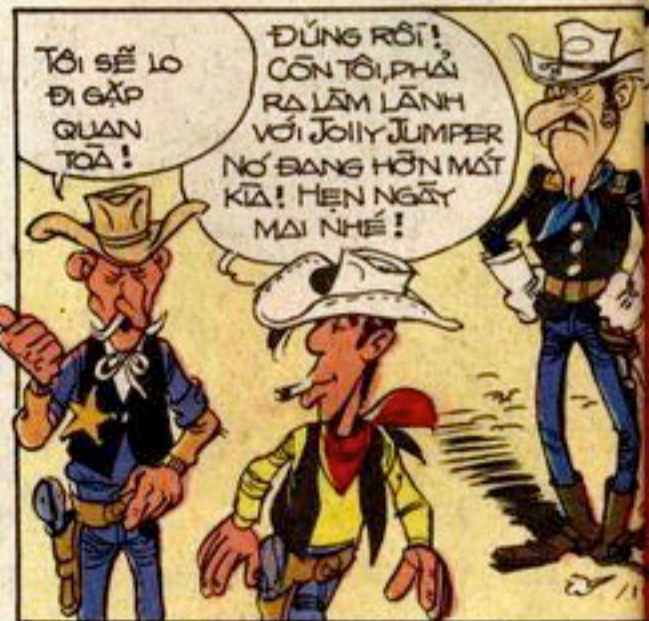
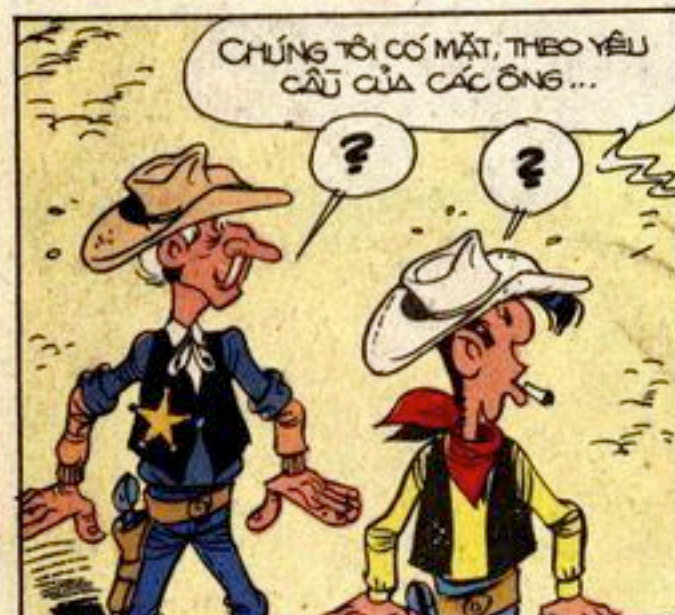
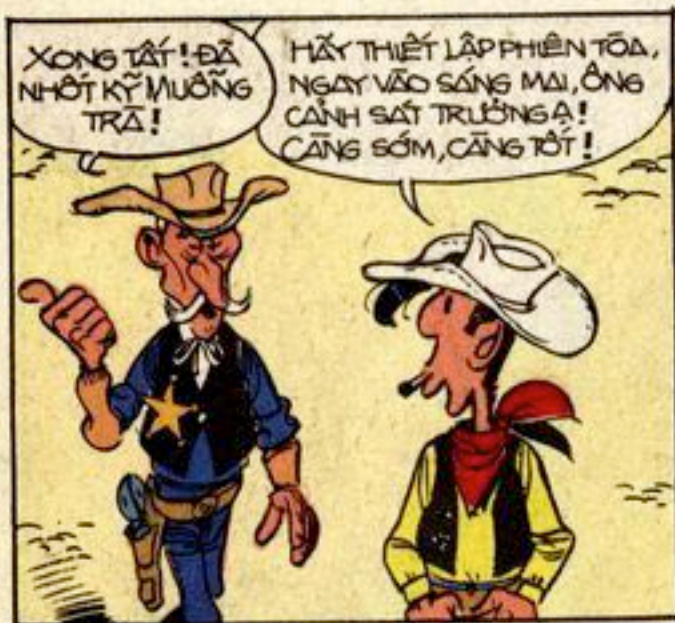
HÔM NAY
PHÁT TÁO.



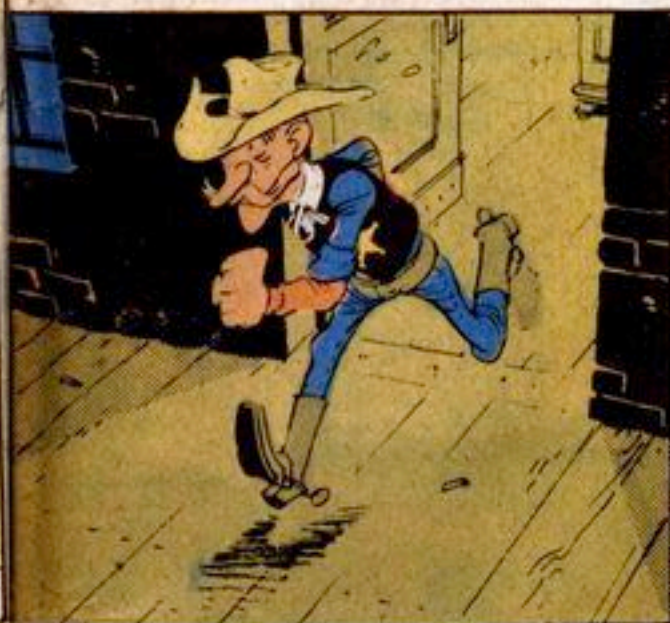
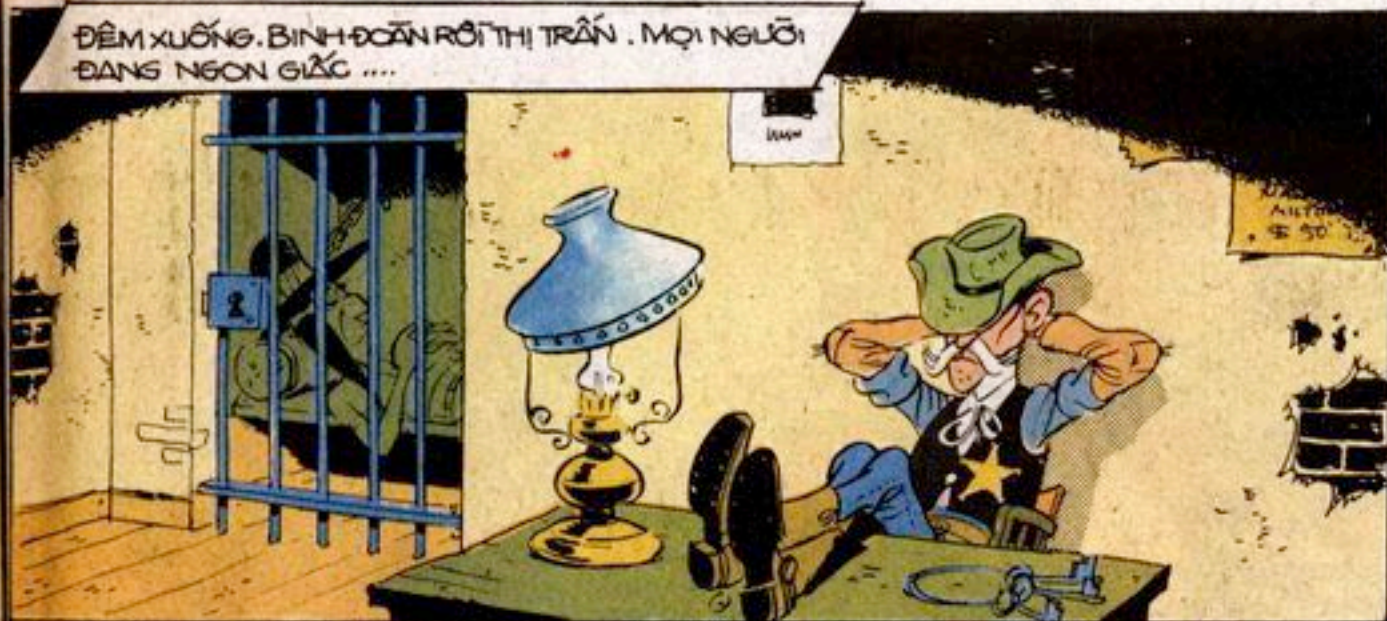
TÁO NÀY HỒNG
NGON
NHA!





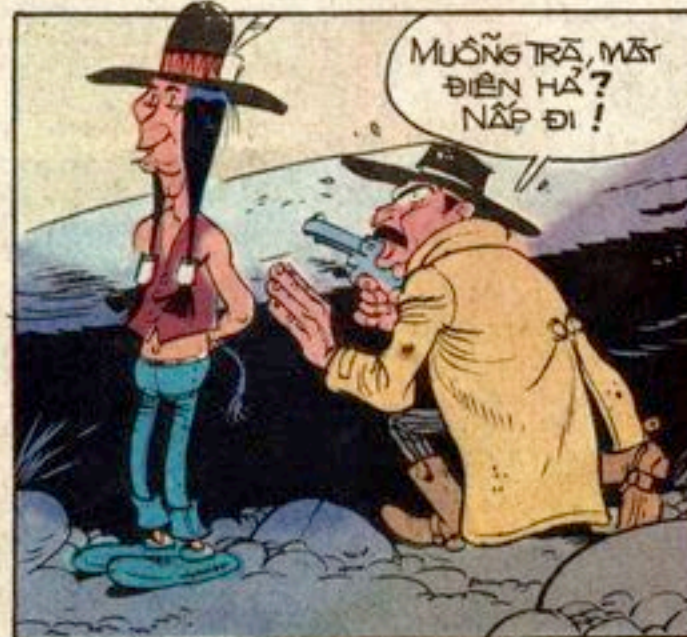
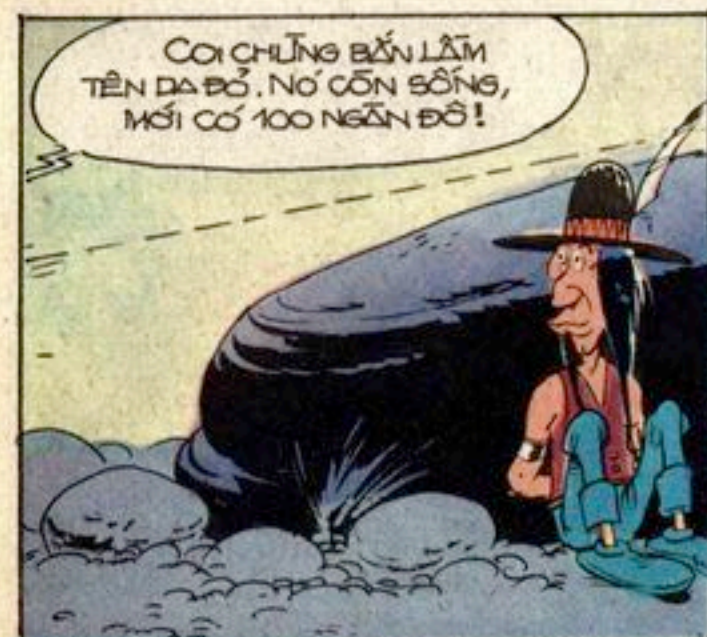
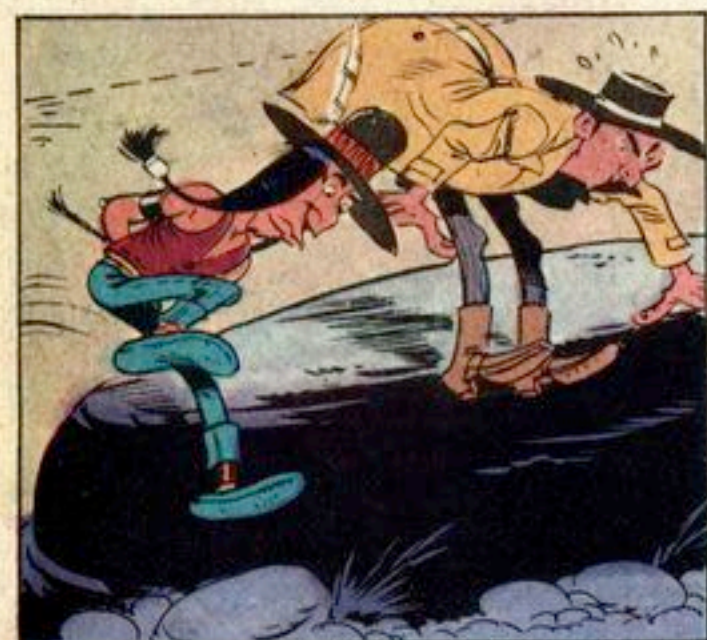


ĐÊM XUỐNG. BINH ĐOÀN RỜI THỊ TRẤN. MỌI NGƯỜI ĐANG NGON GIẤC

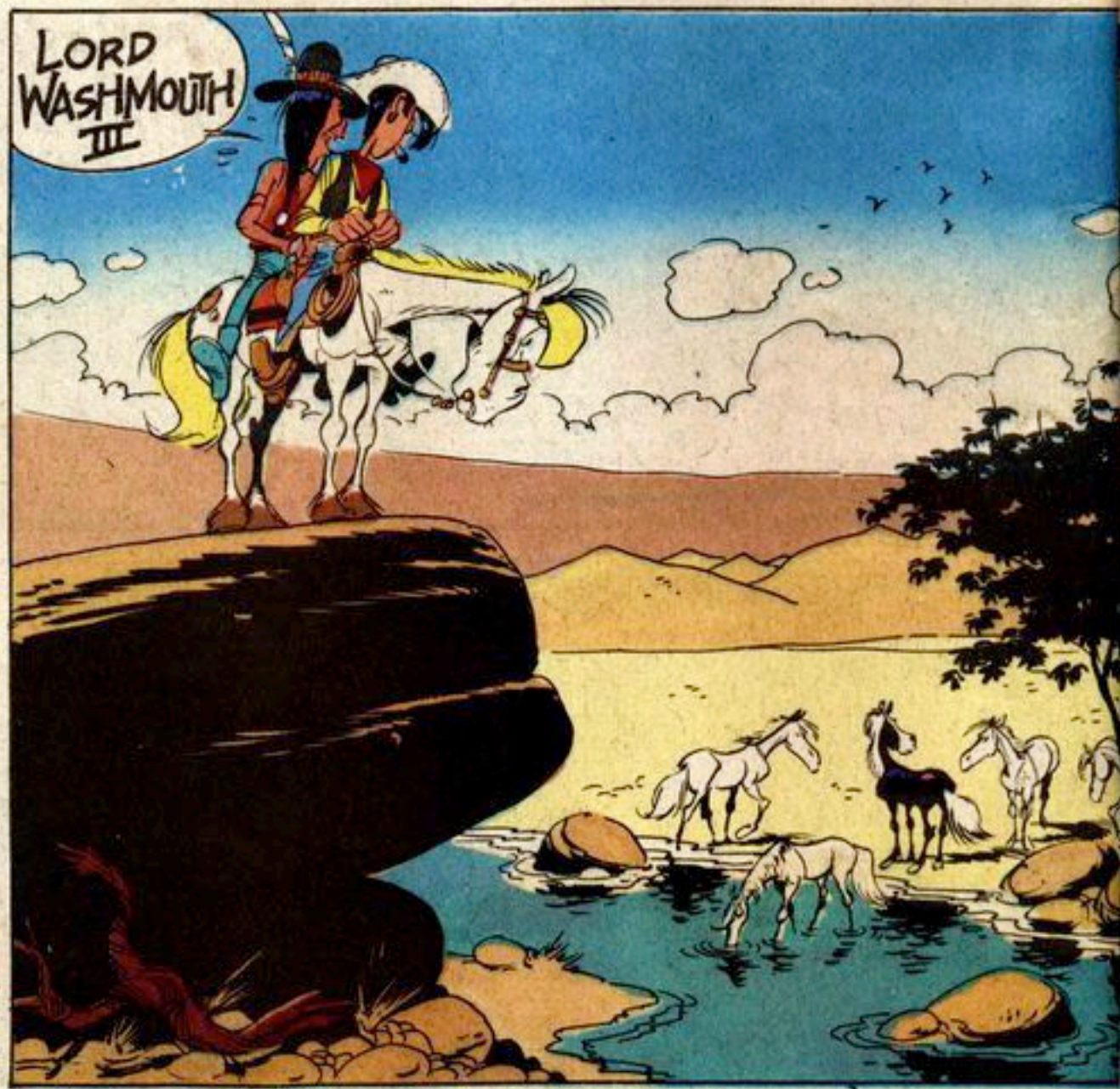
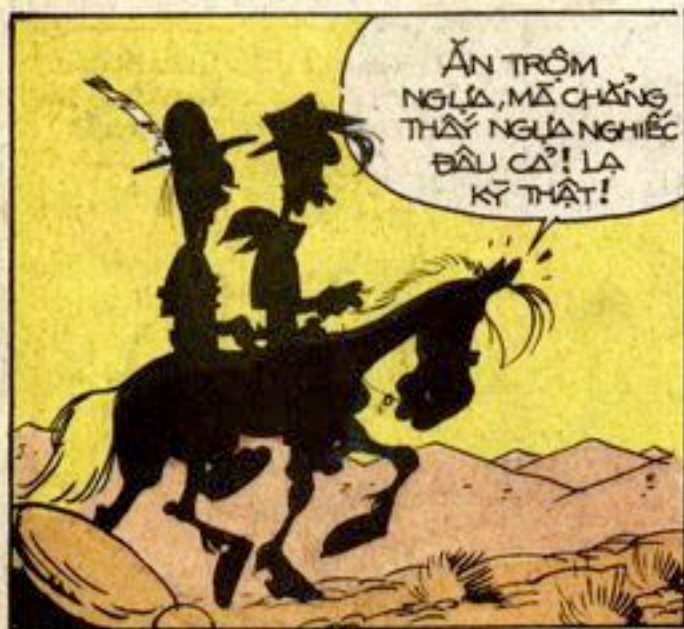
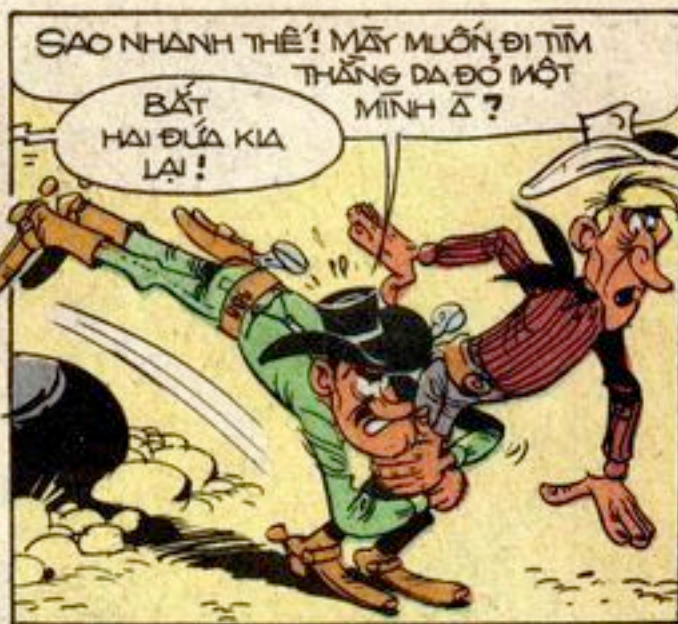


(*) TAI NẠN NÀY, LÀ MỘT TRONG CÁC NGUYÊN NHÂN, KHIẾN THAM LÂM YÊN NGỰA CỦA TƯỚNG CUSTER TRỞ NÊN HIỂM CÓ, SAU NÀY.

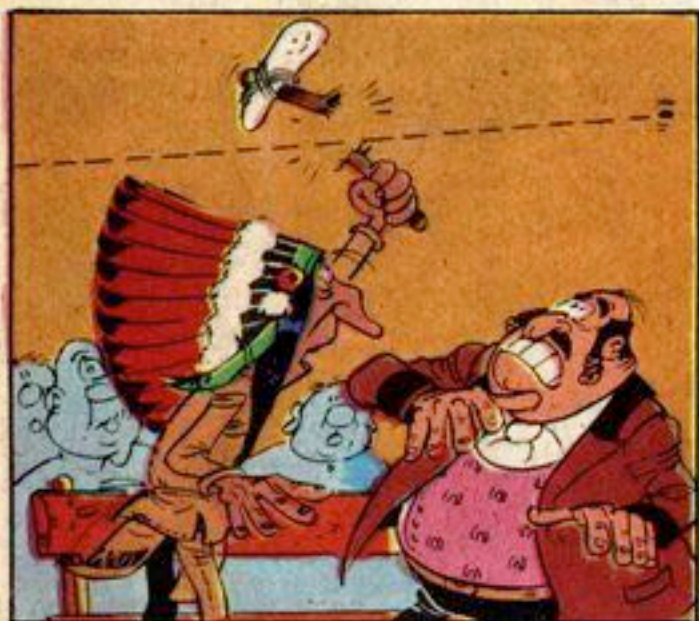






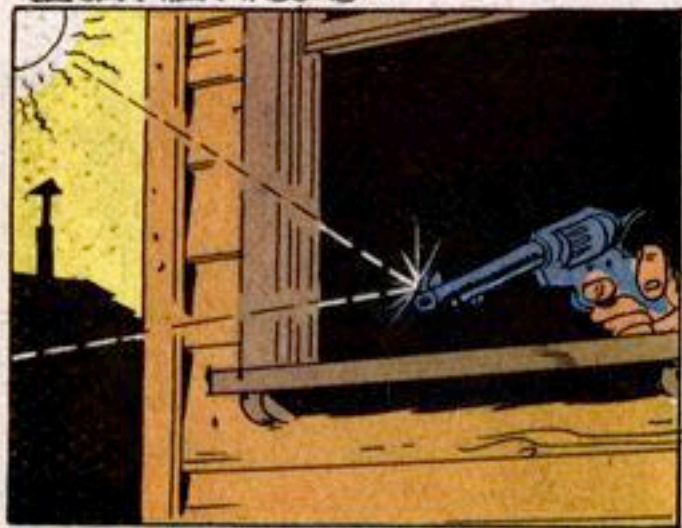




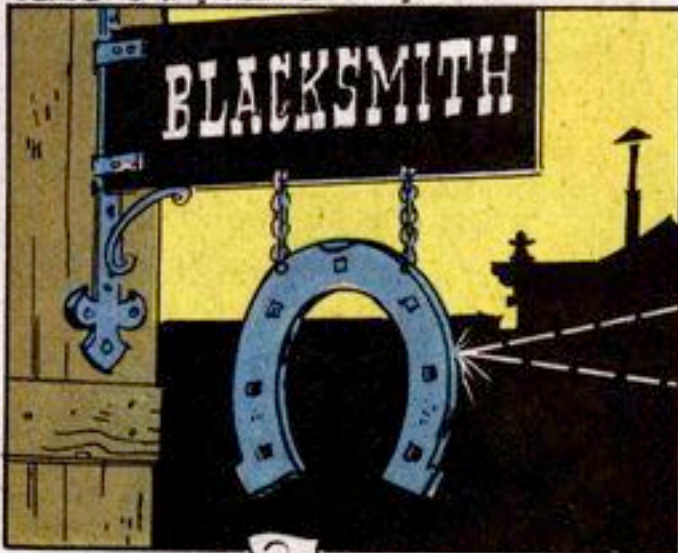




VÀ MỌI VIỆC DIỄN BIẾN NHƯ SAU : MỘT TIA NẮNG MẶT, CHIẾU VÀO NỔNG SÚNG CỦA GÀ SẴN TIỀN THƯỞNG...



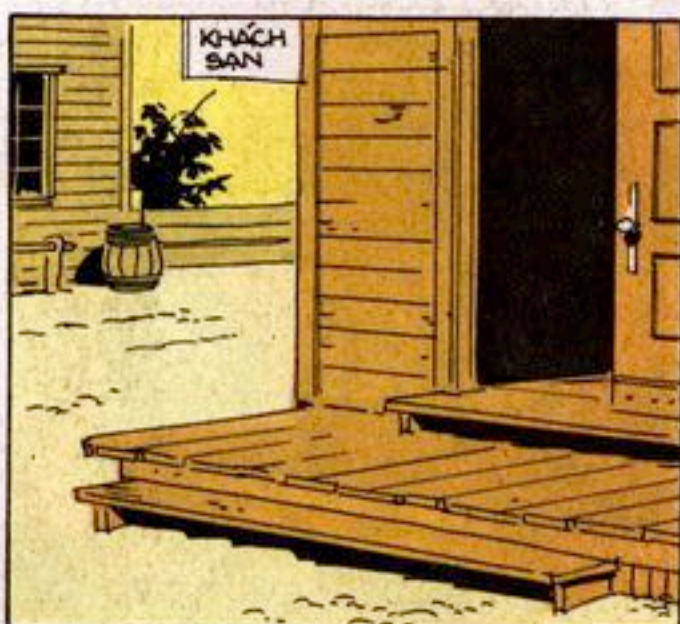
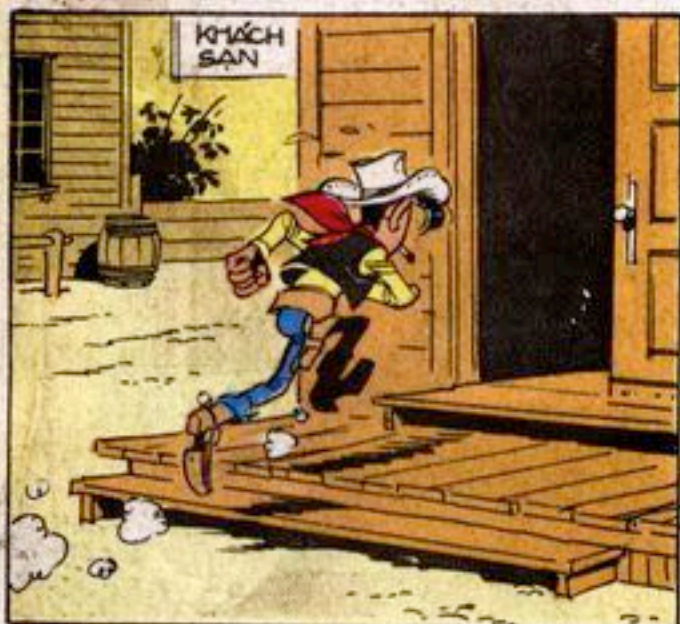
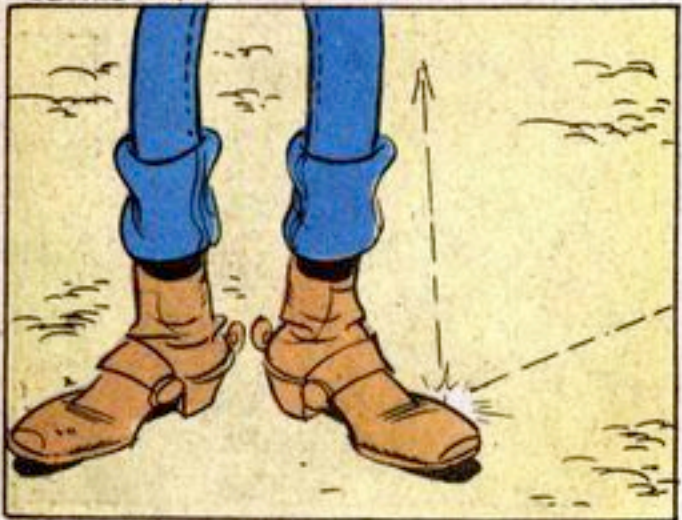
...RỒI PHẢN CHIẾU LÊN TẤM BẢNG HIỆU CỦA ÔNG THỢ RÈN ĐỐI DIỆN...



...VÀ HẤT TIA NẮNG QUA BÊN KIA ĐƯỜNG, VÀO TẤM GƯƠNG CỦA ÔNG THỢ CẮT TÓC GIORGIO BALDIDI...



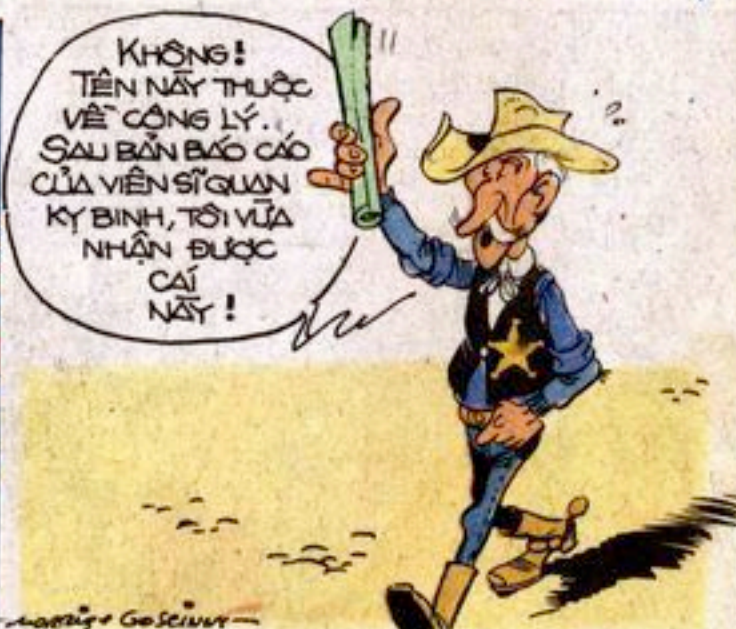
...TIA NẮNG, CHỈ CÒN VIỆC BẮNG QUA ĐƯỜNG LẶN NỬA, NÓ CHIẾU VÀO CHIẾC GIẤY DA CỦA LUCKY LUKE...



MẶT TÁI GIAO TÊN NÀY CHO NGƯỜI CHEYENNES. CHÚNG TÔI SẼ XỬ... ĐẸP ANH TA NGHE!

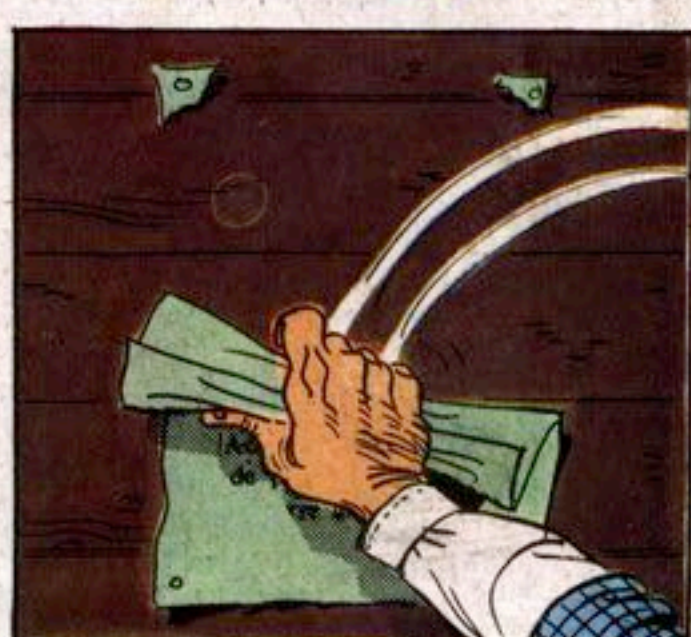
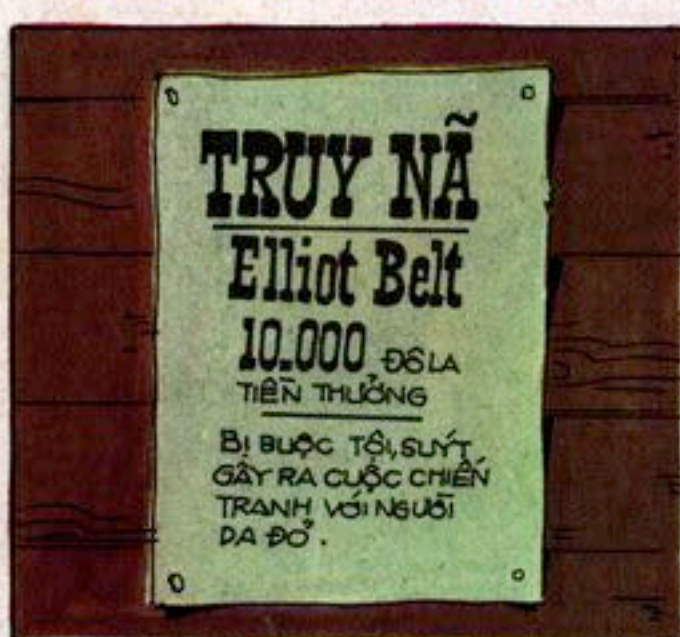
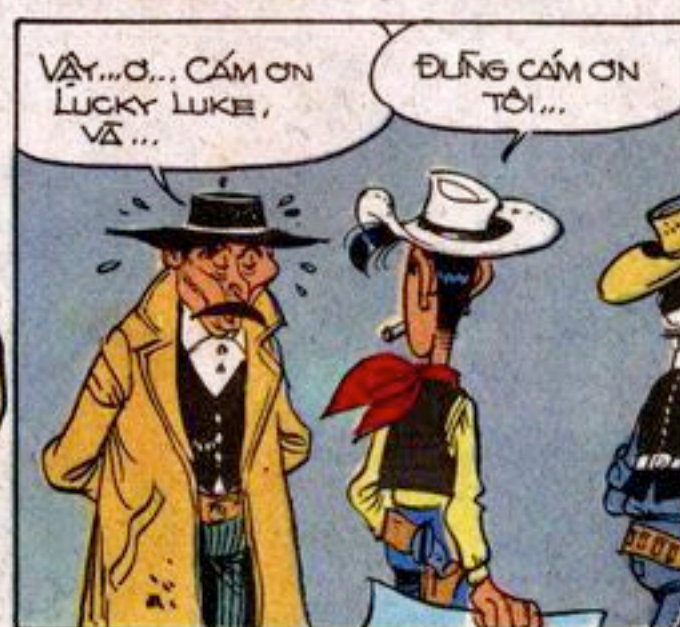


KHÔNG! TÊN NÀY THUỘC VỀ CỘNG LÝ. SAU BÀN BÁO CÁO CỦA VIÊN SĨ QUAN Kừ BÍNH, TÔI VỪA NHẬN ĐƯỢC CÁI NÀY!



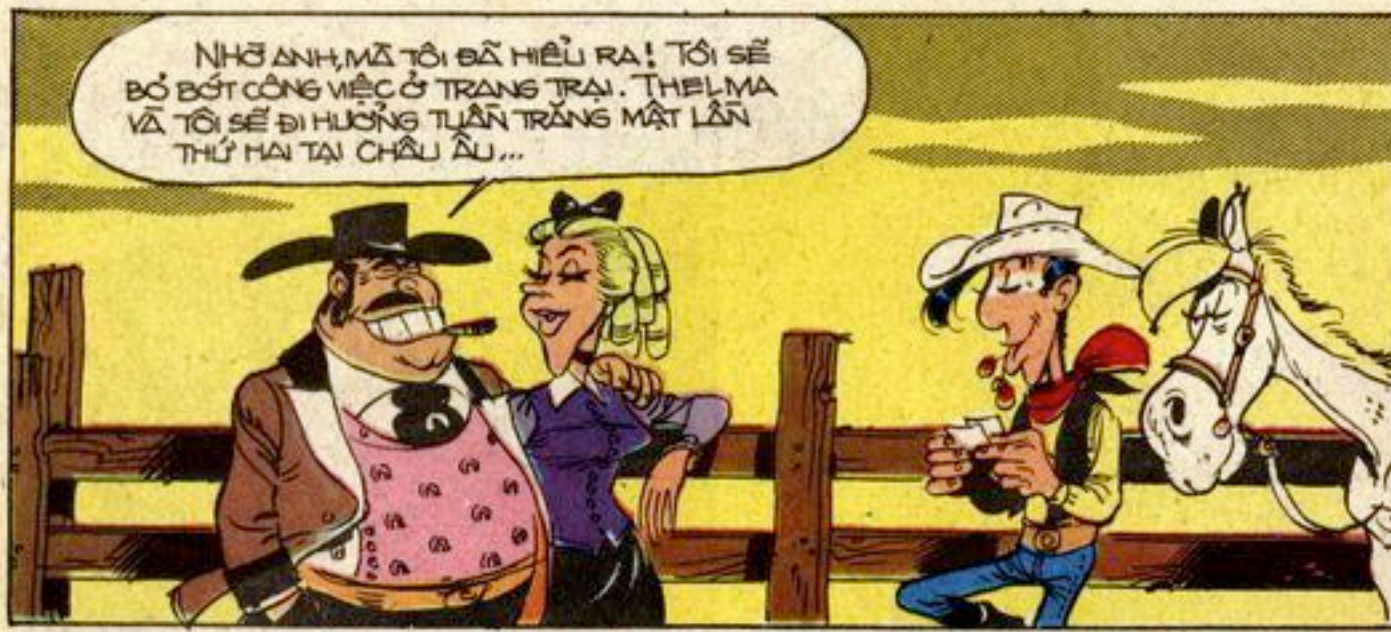
TRUY NÃ
Elliot Belt
10.000 ĐÓ LA
TIỀN THƯỞNG.
BỊ BƯỚC TỘI, SUYẾT
GÂY RA CUỘC CHIẾN
TRẠNH VỚI NGƯỜI
DA ĐỎ.





TRONG LÚC TAY THỢ SẴN BỊ SẴN ĐUỔI BẮT ĐẤU CUỘC CHẠY TRỐN KHÔNG NGỪNG NGHỈ...





KHU VỰC NGƯỜI CHEYENNES. 100 NGÀN ĐÓLA ĐÃ CHO PHÉP HỌ LẤM MỘT ÍT SỬA SANG ĐỂ ĐÓN KHÁCH DU LỊCH ...

